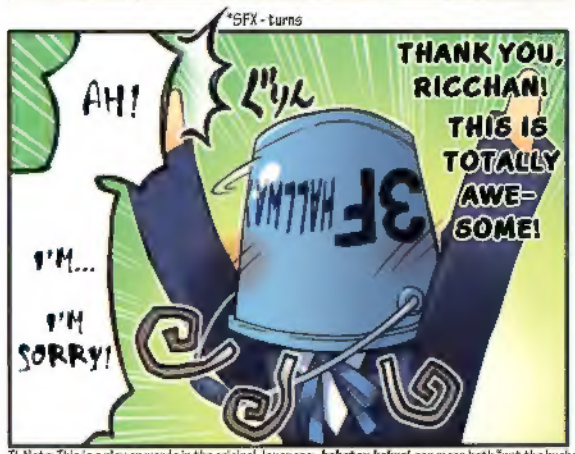
SCANNED BY OKEBUIN
ENGLISH TRANSLATION BY HOUKAGO TRANSLATIONS



TL Note: This is a play on words in the original Japanese: ***baketsu kaburi*** can mean both "put the bucket on" and "bucket blushing".

{510design.} 5GAS 510 GRAPHIC ARTS SECTION
COVER DESIGN ▶ KAZUO MIYAMURA

MANGA TIME KR COMICS

vol.3

K-ON! けいおん!

アンソロジーコミック

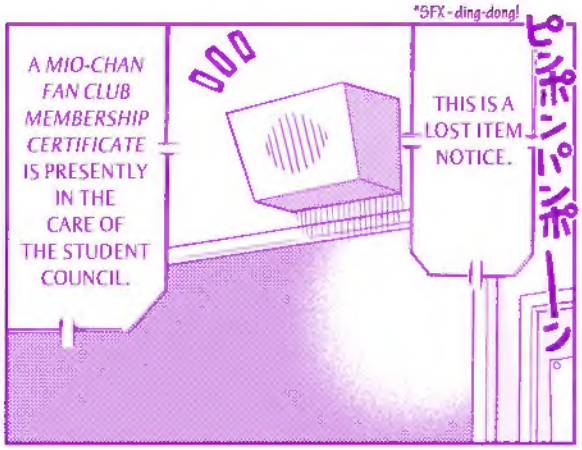
ANTHOLOGY COMIC

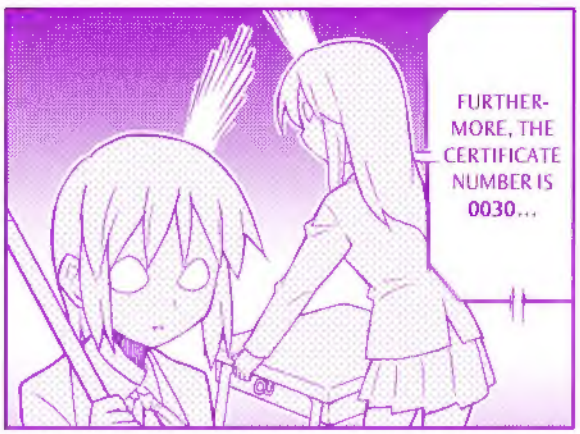
HOUBUNSHA

MANGA TIME KR COMICS

けいおん! アンソロジーコミック ANTHOLOGY COMIC VOL.3

芳文社





TL Note: "30" can be read as "Mio" in Japanese.

MANGA TIME KR COMICS
けいおん! アンソロジーコミック VOL.3
HOUBUNSHA
芳文社

MANGA TIME
KR
COMICS
K-ON!
けいおん!
アンソロジーコミック
ANTHOLOGY COMIC
illustration : CUTEG
vol.
3

MANGA TIME KR COMICS

K-ON! けいおん!

アンソロジーコミック

ANTHOLOGY COMIC

COLOR ILLUSTRATION

CUTEG
PAGE 001

ms
PAGE 003

eco*
PAGE 004

FUYUNO HARUAKI
PAGE 005

HATORI NIWATORI
PAGE 006

MANAMI TATSUYA
PAGE 007

HARA YUI
PAGE 008

CONTENTS vol.3

BOOK JACKET ILLUSTRATION
GOTO P

BOOK JACKET ILLUSTRATION (BACK)
TORISHIMO

BOOK JACKET 4-KOMA AND COVER MANGA
TOTO NEMIGI

TITLE PAGE ILLUSTRATION
CUTEG

COVER DESIGN
MIYAMURA KAZUO (5GAS)

COMIC

009 IWAMI SHOUKO
017 SUZUSHIRO SERI
023 KOMUSOU
031 KONISHI AKI
037 TAMAOKI BENKYOU
045 PURAPA
053 hajime
061 YOSHIMURA KANA
069 GENGOROU
075 Shige
083 NAGUMO.
090 IWAMI SHOUKO
092 TAMAOKA KAGARI
094 SEREBI RYOUSANGATA
096 MORIKI TAKESHI
098 HASHIMOTO SHIN
100 CHINJUU MORIRIN
102 MISO ODEN
104 DASOKU SENTAROU

ANTHOLOGY COMIC
HOUBUNSHA

illustration : ms

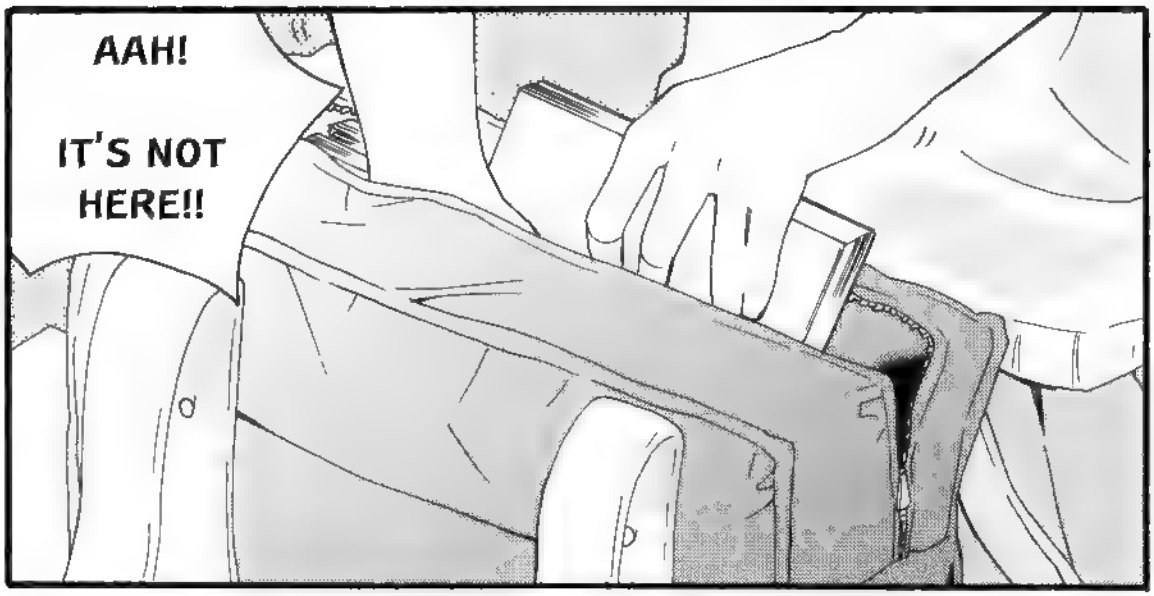
illustration : eco*

illustration: ふゆの春秋 Haruaki Fuyuno

illustration: 羽鳥にわとり Hatori Niwatori

illustration: 真末たつや Tatsuya Manami

illustration: 原悠衣 Hara Yui



GREAT QUEEN OF FORGETFULNESS

わすれんぼ大王

石見翔子 BY IWAMI SHOUKO

RICCHAN, RICCHAN, LET ME BORROW YOUR MATH I TEXTBOOK!
AGAIN? HERE YOU GO...
*SFX - ding-dong (school bell)
キーン コーン
*SFX light footsteps
THANK YOU!
I LOVE YOU, RICCHAN! ♥
YEAH, SURE, SURE...
*SFX light footsteps
RICCHAN, RICCHAN, LET ME BORROW YOUR ENGLISH TEXTBOOK!
YOU FORGET WAY TOO MANY THINGS! HERE...
*SFX ding-dong (school bell)
キーン コーン
THANK YOU! ♡
RICCHAN, I LOVE YOU SO MUCH! ♡
HEY! DON'T SAY STUFF YOU DON'T REALLY MEAN!

*SFX ding-dong (school bell)
キーン
コーン
RICCHAN, RICCHAN!
ぱた
ぱた
ぱた
ぱた
AGAIN WITH THIS?!
WHAT IS IT THIS TIME?
ARE YOU GONNA SAY YOU'RE IN LOVE WITH ME IF I LET YOU BORROW IT?!
*SFX light footsteps
HUH?
SO YOU WANTED MY LOVE, RICCHAN?
LIKE HELL I DID!!
OH NO-O!
YOU'RE ALL EMBARRASSED...
ARE YOU EVEN LISTENING?!
YES, YES, I UNDERSTAND...

BUT...
I'M SORRY...
MY LOVE BELONGS TO GITAH...
*SFX with a jerk
AH, I SEE...
THEN I GUESS YOU DON'T NEED THIS, RIGHT?
A~AH!!
I WAS JUST KIDDING, I'M IN LOVE WITH YOU, RICCHAN!!
THAT'S SOME WISHY-WASHY LOVE, HUH..
YUI, YOU'RE FORGETTING A LITTLE TOO MANY THINGS...
REALLY?
BUT I DIDN'T FORGET MY LUNCH, SEE?!
SHE'S UNBE-LIEV-ABLE...

THEN WHAT IS OUR NEXT CLASS?
IT'S THE FIFTH PERIOD, SO IT MUST BE...

YOU FORGOT IT, DIDN'T YOU?
THE FIFTH PERIOD...

*SFX - suddenly
NO WAY!
I'M IN THE SAME CLASS AS YOU!!
LET ME BORROW IT!!
IF I SAY THAT I FORGOT IT, I DON'T KNOW WHAT THAT TEACHER IS GONNA MAKE ME DO!!
MAYBE SOMEBODY ELSE HAD THIS CLASS, SO YOU'RE GOING TO HAVE TO GO AND ASK...
Wha~a?!

RICCHAN..
...IS PROBABLY STILL MAD AT ME, SO...
OH, I'M SO SORRY...
SOME-BODY-Y!
*SFX - moaning
WE DIDN'T HAVE THAT CLASS TODAY...
*SFX - wiggling
I SEE...
AH... WHEN RITSU AND I WERE GOING TO SCHOOL THIS MORNING, SHE HAD IT...
*SFX sad
HUH? SINCE THERE'S NO CLASS, I DIDN'T BRING IT...
RICCHAN, HUH... WHAT AM I GONNA DO?
OH, I KNOW!!

LET'S GET MARRIED!!
WHAT'S WITH THAT, OUT OF THE BLUE?!
YOU IDIOT!!!

ARE YOU TRYING TO PICK A FIGHT?!
OR A LITTLE SMELLY...
IF IT'S YOURS, RICCHAN, I WON'T MIND IF IT'S A LITTLE WET...

WHA~A?!
BUT YOU'RE THE ONLY ONE FOR ME, RICCHAN...
COULD IT BE THAT YOU HAVE SOMEONE ELSE YOU...?
DON'T TALK NONSENSE THAT'S GONNA MAKE ME LOOK BAD!!
*SFX - crowd noise

HUH?
OH NO, IT'S NOT LIKE THAT!
TOTALLY...
REALLY?!
THEN...

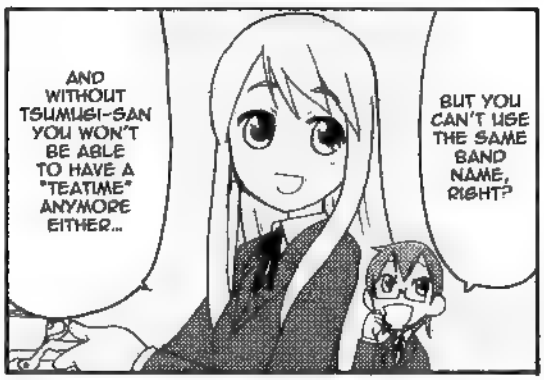
DO YOU HATE ME?

*SFX smell spreading
OH, SO THAT'S WHAT IT WAS...
A-HA-HA...
IT COULD GET A BIT WET AND IT'S PROBABLY GONNA SMELL TOO...
AH...
IT'S TRUE THAT AFTER YOU WEAR IT...
LET ME BORROW YOUR GYM UNIFORM! ♡
A-HA-HA-HA...
JUST SHUT UP!!
WHY ARE YOU MAD AT ME?
DON'T SAY IT LIKE THIS!!
IT'S MISLEADING!!
One year later
AGAIN WITH THIS?
AH...
I FORGOT MY JAPANESE II TEXTBOOK...
ONEE-CHAN, YOU FORGOT SOME-THING...
...
Ooh!
AND YOU'RE ALSO GOING TO USE THIS AND THIS TODAY, RIGHT?
O GODDESS!!
WHO KNOWS...
??
WHY IS SHE WORSHIP-PING ME?

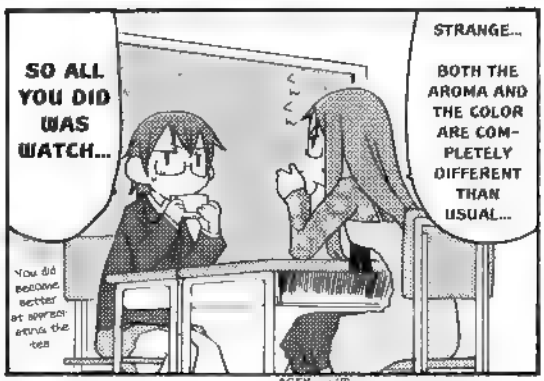
AFTERSCHOOL TEATIME

SHALL-WE-MAKE-SOME-TEA-MAKE-SOME-TEA

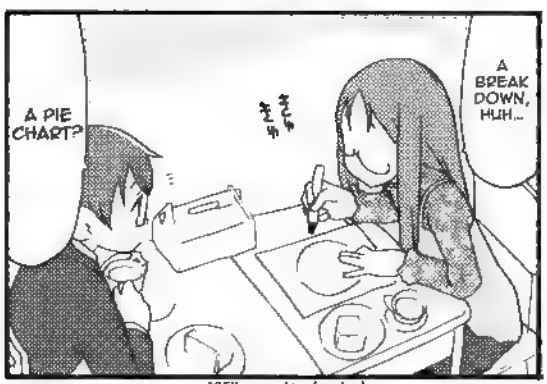
TL Note: The original Japanese title is a popular tongue twister. The translation is close to literal.

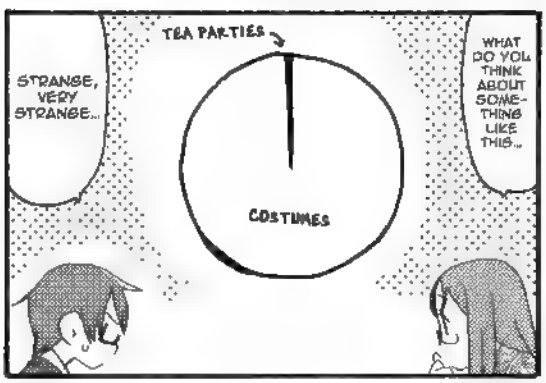


BREATHING

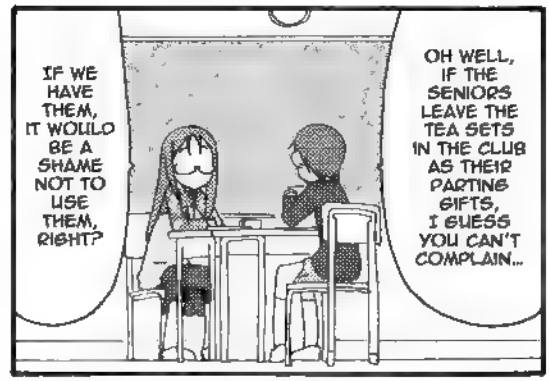


EMBRACE EVERYTHING

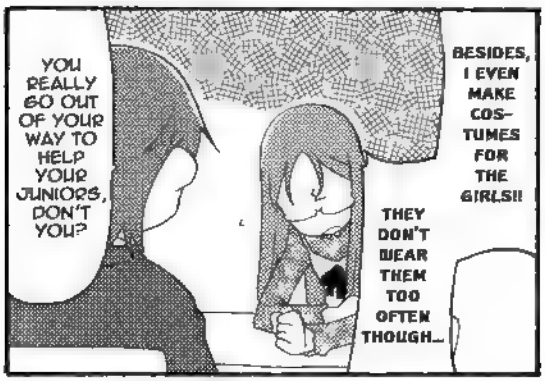




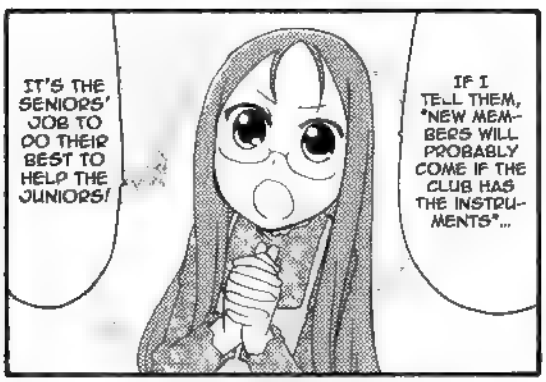
DREAM DELIVERY



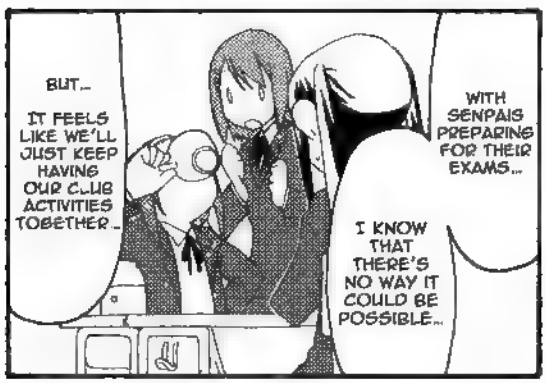
THE TWO ARE OUT OF THE TEAM LINE-UP



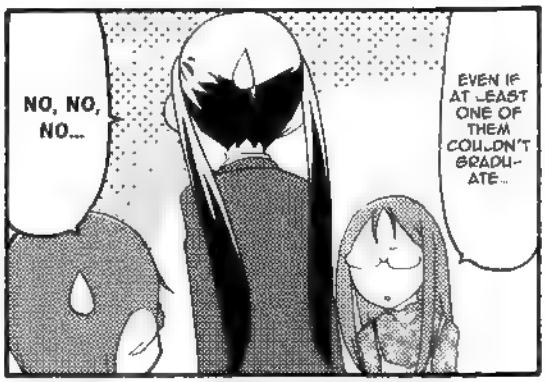
LOVE IS A BOOMERANG



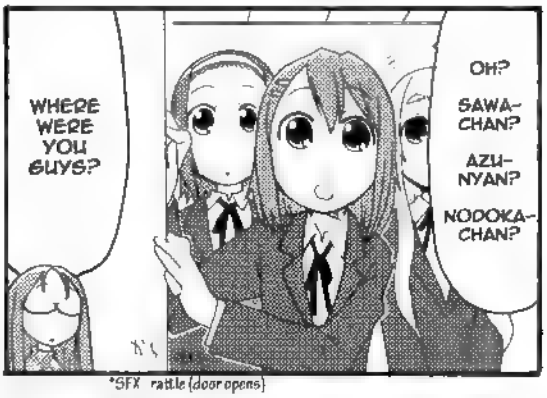
GIVE AND TAKE



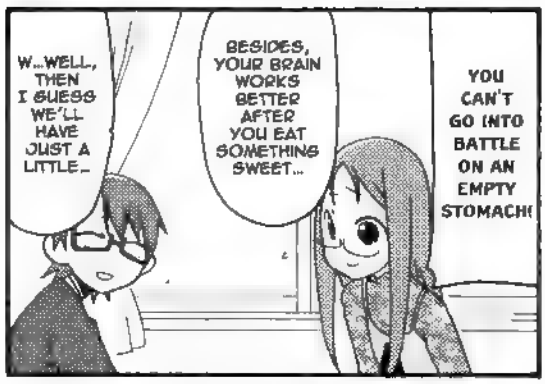
OH, THE MISERY



NO, THANK YOU!



*SFX rattle (door opens)



*SFX - sound of waves

*SFX - looking this way and that

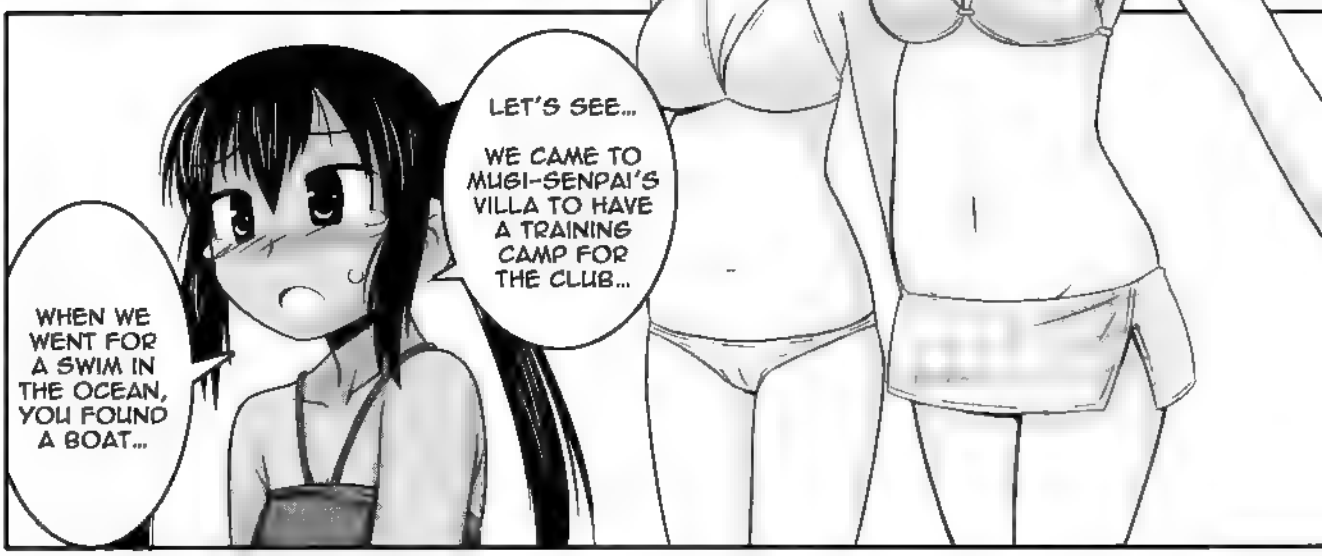
*SFX - sound of waves

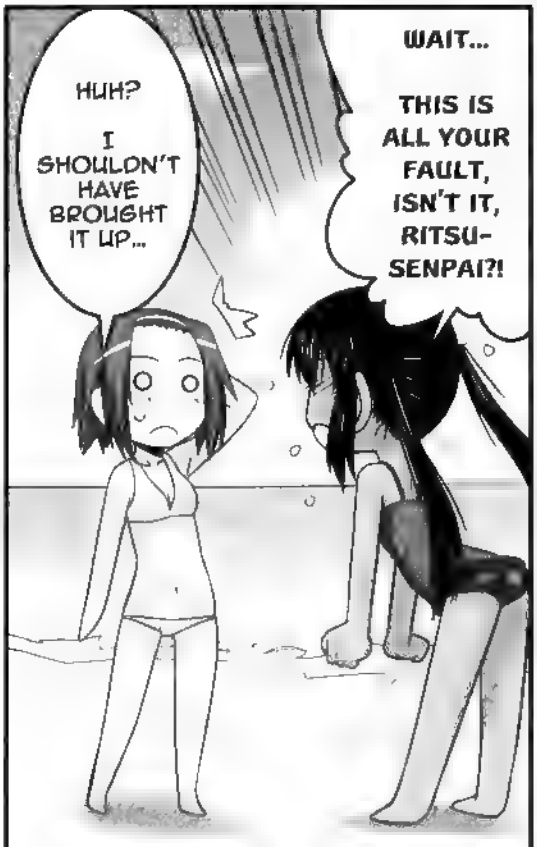
STRANDED!

そうなん！ NYAAAAA!!

by こむそう

KOMUSOU





TL Note: ***Yukikaze*** is the name of the famous WWII destroyer that survived the war, the only one in her class. Her name became synonymous with "unsinkable ship" "miracle ship" etc.

UNINHABITED ISLAND?!
IT LOOKS LIKE WE WASHED UP ON A SHORE OF AN UNINHABITED ISLAND...
I WENT WITH MUGI TO CHECK AROUND THE AREA...
AH... MIO-SENPAI!
WHERE WERE YOU UNTIL NOW?
AZUSA, YOU'RE BACK WITH US... I WAS SO WORRIED!
IT SEEMS TO BE ONE OF MANY VARIOUS ISLANDS IN THIS PART OF THE OCEAN...
OH... OH, NO... WHAT ARE WE GOING TO DO NOW?
SHE'S TOUGH!
YA~Y!
FOR THE MOMENT, LET'S HAVE TEA...
I FOUND THE BASKET I BROUGHT WITH ME, SO...

TL Note: In Japanese "**stranded**" (**sounan**) and "**is that so**" **sou nan**, shortened **sou na no** sound the same

TL Note: Ritsu quotes the lyrics of "Fuwa-Fuwa Time" (Light and Fluffy Time) verbatim

URGH...

WELL...
IT'S ALL MY FAULT THAT WE ENDED UP LIKE THIS...
OF COURSE, *THIS TIME* I DO FEEL BAD FOR DOING THIS TO EVERY-BODY...

RITSU, WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?
CAN'T SLEEP?
AH... MIO...

YOU COULD COMFORT ME A LITTLE YOU KNOW
MIO-O
THAT'S WHY I ALWAYS TELL YOU TO THINK CAREFULLY BEFORE YOU ACT...
OH-I
YEAH, YOU'RE RIGHT... THIS TIME IT'S PRETTY SERIOUS TOO...

WHEN YOU GET DEPRESSED, EVERYBODY FEELS DOWN TOO...
IT'S TRUE THAT WE'RE IN A SERIOUS SITUATION, BUT DON'T GET ALL GLOOMY...
HUH?
BUT IT IS FUN...
KYA!
WHOA ?!
*SFX - BAM
HEY... WHAT'S WITH THE WEIRD VOICE..
MI... MIO-O...
*SFX - slide
I SLIPPED...
AH... SORRY...
RITSU?
RI...
WHOA ?!
ACHOO!
AH... OKAY...
G...GET OFF ME...

AZU-NYAN, PRETEND TO BE A CAT!
HUH? N .. NYA~A!
DO YOU THINK THIS WORKED?
WHY?!
HEY YUI-SENPAI, DID YOU HAVE TO DO IT NOW ?!
BUT I GOT COLD, YOU KNOW.
WE NEED TO FOOL THEM SOME-HOW!
*SFX - pirori~in! (cel phone sound)
I... I DIDN'T SEE THE PART WHEN RITSU-SENPAI PUSHED MIO-SENPAI DOWN TO THE GROUND!
DON'T WORRY, WE WON'T TELL ANYONE!
DON'T YOU SEND ANYBODY ANY PICTURES!
HEY... WHY ARE YOU GUYS HERE?!
S...SINCE WHEN HAVE YOU BEEN WATCH-ING?
A LITTLE WHILE AGO WE ACCIDEN-TALLY CALLED SENSEI FROM A CELLPHONE AND GOT CON-NECTED...
SO WE WANTED TO TELL YOU THAT THE RESCUE IS ON THE WAY, BUT YOU WERE IN THE MIDDLE OF SOMETHING...
WAIT... DON'T YOU START ANY WEIRD MISUNDER-STAND-INGS!
T...THERE IS NO MISUNDER-STANDING!
WE DO UNDER-STAND
WE'RE GONNA HIDE, SO PLEASE CONTINUE!
WOULD YOU LIKE TO STAY HERE BY YOURSELVES FOR TWO OR THREE MORE DAYS?
LIKE HELL WE WOULD !!

HEY! YUI!
TAKE THE CLEANING SERIOUSLY!
KONISHI AKI
湖西晶
Air
I AM TAKING THIS SERIOUSLY, YOU KNOW?
PLAYING AIR GUITAR...
ZU! GAGAGAGAGAGAGAGA!
BA! BA! BA!
YOU DON'T HAVE TO BE SERIOUS ABOUT THAT...
I MEAN...
THAT'S FAST!!
YOU'RE PLAYING PRETTY FAST!!
AAH IF ONLY YOU COULD PLAY A REAL GUITAR THIS WELL TOO
YUI, THAT LOOKS LIKE FUN!
ALRIGHT, I'M GONNA PLAY AIR DRUMS...
...
LIKE!
I!
SAID!!
I GOT THE AIR CHAIR...
HOW COULD I NOT SEE THIS ONE COMING
ALL RIGHT, DO IT!
DO IT UNTIL THE CLEANING IS OVER!

GOOD GRIEF...
OUR GROUP IS THE ONLY ONE THAT CAN'T GET ANY CLEANING DONE...
MIO-CHA~AN...
DODHHH...
*SFX - shaking
YUI...
WHAT IS IT?
IT'S A BROOM!
EVERYBODY STEPPED ON IT AND MADE IT WIDER AT THE END!
HERE!
IT'S A BASS!
LOOKS LIKE IT, RIGHT?
MIO-CHAN, PLAY AIR BASS WITH US TOO!
BON! BO-BON!
LIKE I SAID, I'M NOT DOING IT!
I MEAN... DON'T YOU MAKE FUN OF ELIZA-BETH!!
AH~H...
FEELS LIKE YOU AND ME DID PRETTY MUCH ALL OF IT...
IT'S OVER...
O-HO-HO-HO-HO...
ひのか
*SFX - shining

*SFX opens her mouth
WHAT ARE YOU DOING?
*SFX - chewing
もぐもぐ
ぽわ
*SFX exhales
HAVING AN AIR... CAKE?
MUGI, EVEN YOU?!
HOLD ON, MIO-CHAN...
THOSE... HAND AND MOUTH MOVE-MENTS.
WHAT IS IT?!
IT'S A MILLE-FEUILLE!
I CAN SEE A MILLE-FEUILLE!!
*SFX shining
BECAUSE THE MILLEFEUILLE IS DIFFICULT TO EAT WHEN IT BREAKS UP, SHE TURNED IT ON ITS SIDE!
THAT'S A LOT OF ATTEN-TION TO DETAIL!!
*SFX plonk!

*SFX - glowing
しゅわぁ
MUGI-CHAN!
MUGI-CHAN!
あ
あ
あ
*SFX running
CAN I...
...LICK SOME CREAM OFF IT?
PLEASE, HELP YOUR-SELF...
AH!
MUGI-CHAN, YOU HAVE CREAM ON YOUR CHEEK...
EH?
*SFX lick
HEY!
ハハハハハ
I DIDN'T ACTUALLY LICK HER, YOU KNOW...
IT WAS AN AIR LICK!
.....
WHAT'S WITH THAT
*SFX - shaking

I'M GOING TO RECORD A VIDEO, SO LET'S DO THIS ONE MORE TIME!
A VIDEO!
*SFX - click
*SFX - with a snap!
WHAT YOU'RE AFTER IS WAY TOO OBVIOUS...
NEWS HELICOPTER
AIR SIPPING-JUICE-TOGETHER-WITH-TWO-STRAWS-FROM-ONE-CAN!
...AS THE THEME!!
UMM... LET'S GO WITH...
*SFX - sound of the blades
NOTHING BEATS THE REAL THING!
RIGHT?
THAT GOES WITHOUT SAYING...
THAT'S RIGHT...
WE REALLY SHOULD BE...
MY MUSCLES ACHE SO BAD
*SFX - crawling
BUT, YOU KNOW...

MUSIC ROOM

STOP IT!!
...THERE'S MIO-CHAN PLAYING AIR BASS WITH A BUSTED UP BROO...
BY THE WAY, IN THE CORNER OF THIS VIDEO...
KYAAAA
AIR JUICE
STOP IT!!

THE CAKE, NOT THE INSTRU-MENT?!
*SFX relieved
THE REAL THING IS THE BEST AFTER ALL, RIGHT?
はっ
こり
OH-H

けいおん！

K-ON!

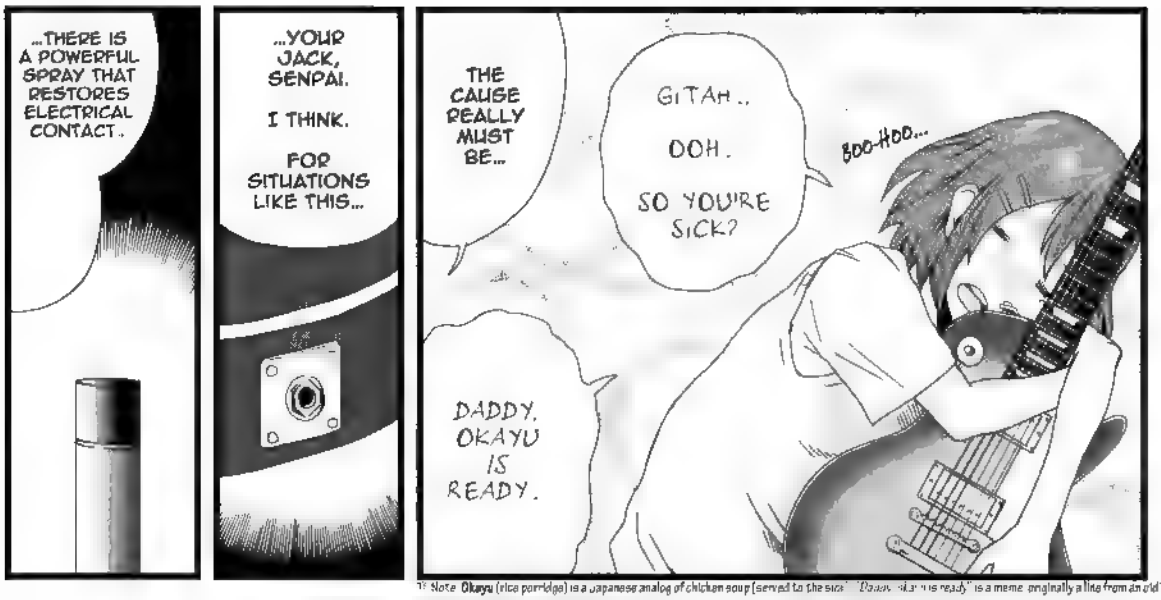
玉置勉強
BY TAMAOKI BENKYOU

1. Note: Azusa uses a specific Japanese slang word (**gari**) that describes this type of equipment noise. *Crackling* is a close approximation.

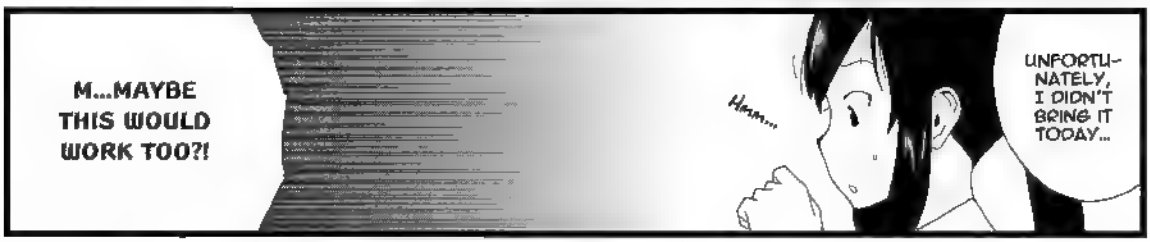
*SFX - crackling noise

...NOISE CAUSED BY BAD CONNECTIONS AND THINGS LIKE THAT...
"CRACK-LING" IS A SLANG TERM FOR A...
YEAH, THAT'S A...
AT THAT TIME THEY REPLACED THE STRINGS...
...AND TOOK THE TAILPIECE APART AND CLEANED EVERYTHING...
LET'S SEE... I HAD IT CLEANED JUST RECENTLY...
REALLY? BUT I AM MAINTAINING IT PROPERLY, YOU KNOW?
*SFX - crackling noise
AT THAT TIME YOU MAINLY DID THE MAINTE-NANCE ON THE EXTERNAL PARTS...
HMM...
UMM... SO IT WAS SOME TIME AGO AND...
BASI-CALLY, THAT'S A...
THAT WAS A WHILE AGO, RIGHT?
SURE!
...OR THE JACK ON THE AMP STARTS TO ACT FUNNY...
SOMETIMES THE CABLE SHIELDING IS BROKEN...
SENPAI, LET'S HAVE A LITTLE LOOK AND MAKE SURE...
*SFX - crackling noise

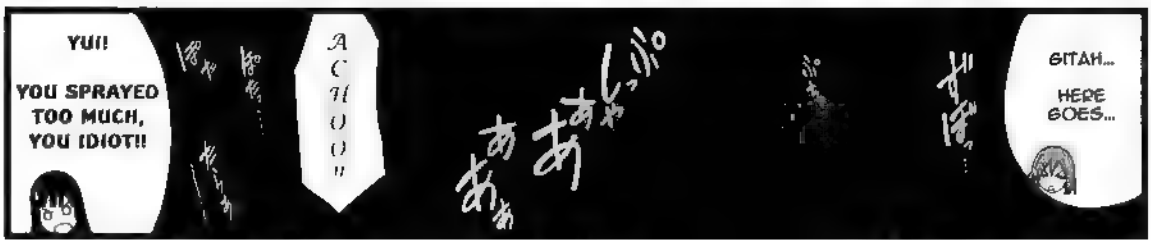
RITSU-SENPAI, PLEASE BE QUIET!
JANG!
JANG!
JANG!
GETTING BORED HERE!
FOLKS WHO USE ELECTRICITY SURE HAVE IT TOUGH...
A-AH!
I GOT NOTHING TO DO...
PO-ONG♪
THE AMP SEEMS OKAY...
HMM...
PINK
*SFX pulls
OH, THAT SHOULDN'T BE A PROBLEM, SINCE MY CABLE IS A...
SO YOU'RE SAYING IT'S YOUR SHIELDING THAT'S NO GOOD, AZU-NYAN?
GADGET OTAKU...
HIGH-GRADE MONSTER CABLE! ♡



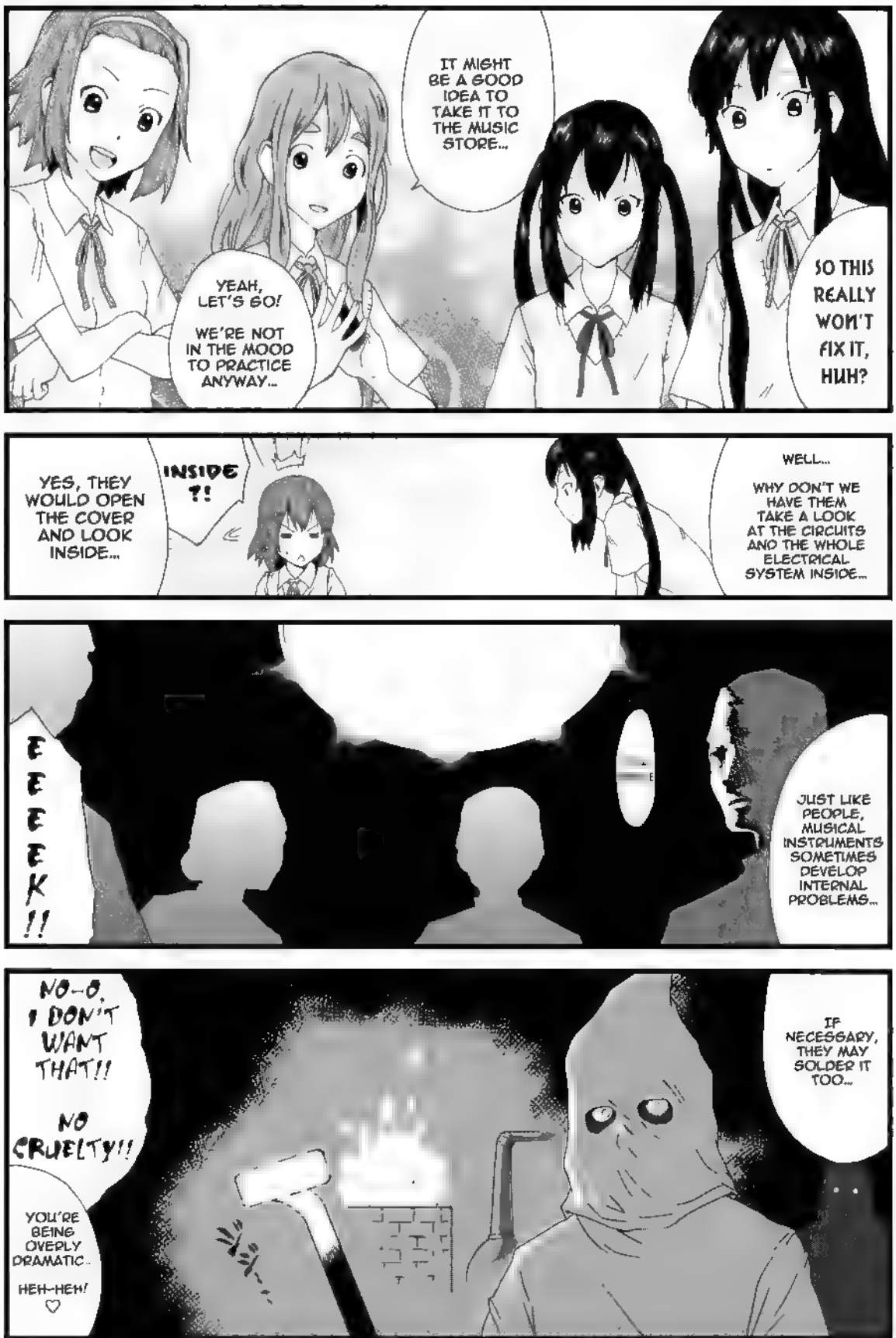
T/N Note: **Okayu** (rice porridge) is a Japanese analog of chicken soup (served to the sick). "Daddy, okayu is ready" is a meme originally a line from an old TV show.



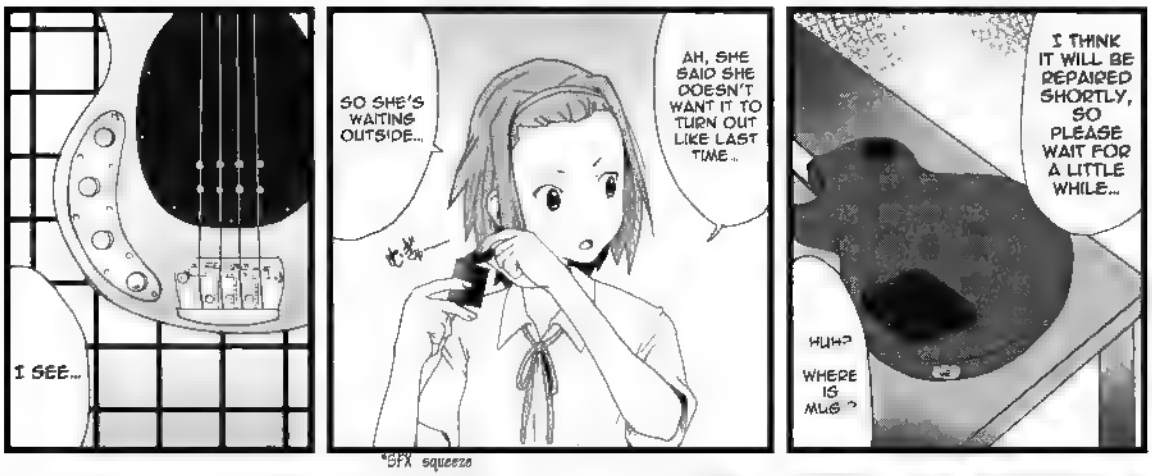
*SFX: heavy breathing



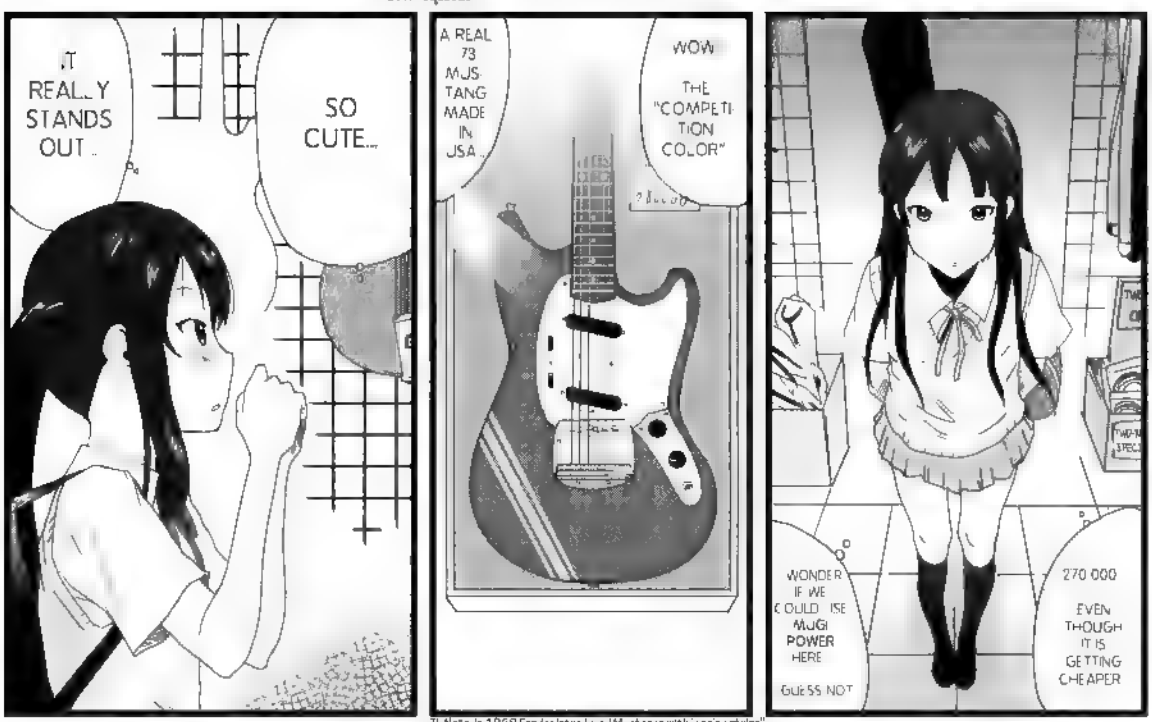
*SFX - dripping, dribbling *SFX: spraying *SFX: gasing


IT MIGHT BE A GOOD IDEA TO TAKE IT TO THE MUSIC STORE...
SO THIS REALLY WON'T FIX IT, HUH?
YEAH, LET'S GO!
WE'RE NOT IN THE MOOD TO PRACTICE ANYWAY...
WELL...
WHY DON'T WE HAVE THEM TAKE A LOOK AT THE CIRCUITS AND THE WHOLE ELECTRICAL SYSTEM INSIDE...
INSIDE ?!
YES, THEY WOULD OPEN THE COVER AND LOOK INSIDE...
JUST LIKE PEOPLE, MUSICAL INSTRUMENTS SOMETIMES DEVELOP INTERNAL PROBLEMS...
EEEEEK!!
IF NECESSARY, THEY MAY SOLDER IT TOO...
NO-O, I DON'T WANT THAT!!
NO CRUELTY!!
YOU'RE BEING OVERLY DRAMATIC.
HEH-HEH! ♡

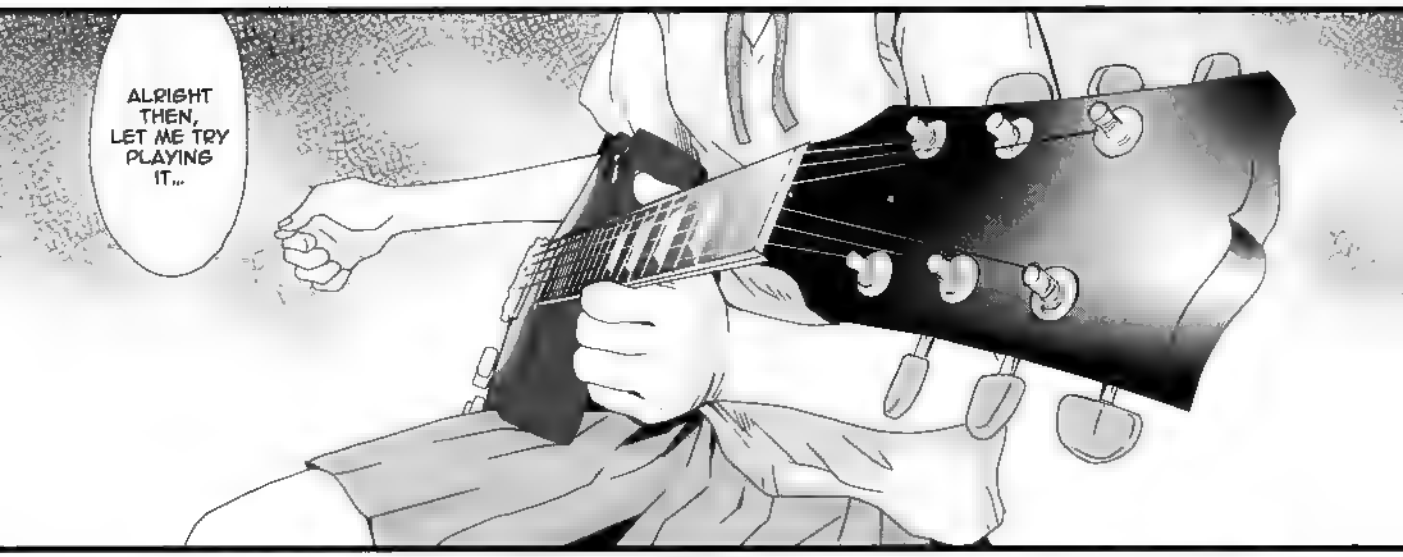
*SFX - burning



*SFX squeeze



TL Note: In 1969 Fender introduced Mustangs with "racing stripe" paint job, so called "Competition Colors".



*SFX strumming

TL Note: ***Sushi-go-round*** *or conveyor belt sushi* is a fast-food sushi restaurant where plates with small portions of sushi are placed on a rotating conveyor belt that moves past every table.

TL Note: This is a play on words. Pickled ginger served with sushi is called **gari** in Japanese, same as the crackling noise.

CLUB ROOM T-A-LK ♪

部室トーロークン♪

ぷらぱ
by PURAPA

IT'S IMPORTANT TO EXPERIENCE EVERYTHING, YOU KNOW...
I'd like us to perform a bit more if we could
TO BEGIN WITH, WE DON'T HAVE OPPORTUNITIES TO PERFORM, DO WE?
FOR ONE THING, ISN'T IT GOING TO BE A PROBLEM IF HIGH SCHOOL STUDENTS DO SOMETHING LIKE THAT?
ANY KIND OF OPPORTUNITY, LIKE PERFORMING ON THE STREET OR SOMETHING, WOULD BE FINE AS LONG AS YOU HAVE A GREAT TIME OF IT...
Ah~
This is happiness ♥
*SFX - chewing
DON'T BE SUCH A SQUARE!
BESIDES, EVEN IF SOMETHING HAPPENS, SAWA-CHAN IS GONNA TAKE CARE OF IT, RIGHT, SENSEI?
THAT SOUNDS LIKE FUN...
Street performance!!
OOH?
HUH?!
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT...
TAKE RESPONSIBILITY FOR YOUR OWN ACTIONS!
So you're no gonna never for us
"Clothes"?
This is a swimsuit isn't it
I'D DIE BEFORE I PLAY ON THE STREET IN THIS KIND OF COSTUME...

WHEN YOU PLAY ON THE STREET, YOU CAN'T DO MEDIOCRE...
*SFX - GYUI--N! (music)
キ!ュフィィィ
I DON'T WANT THAT!
YOU'LL PROB-ABLY GET BOOED...
SAWA-CHAN, YOU'RE SO COOL!
Really
Ooh?!
BUT IF WE SUCCEED, WE'LL GET APPLAUSE!!
A PROFES-SIONAL DEBUT WON'T BE JUST A DREAM EITHER!!
...
WERE THERE ANY PROBLEMS WITH THAT AT ALL?
...
We can at least dream, can't we?
WELL...
IT'S NOT THAT EASY IN THIS WORLD...
THERE WAS SOMETHING, HUH..
NONE.
WHY?

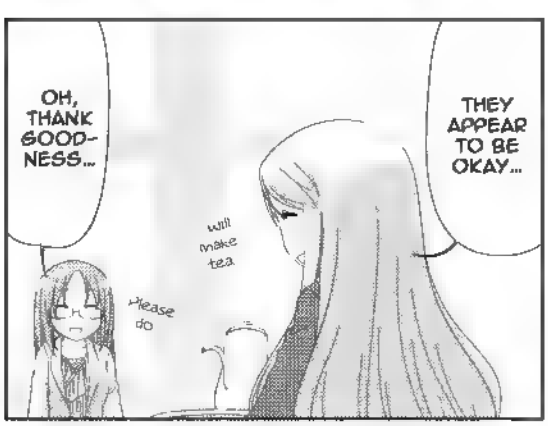
IT STARTLED ME!
I'll go make tea again
*SFX trembling, shaking, clattering
WHOA?!
*SFX rattle (chair)
IS EVERY-ONE OKAY?
Now you ask us
That's the first thing you should've asked
A... QUAKE?!
*SFX - rumbling
*SFX - not there!
I GUESS SO...
KYA?!
*SFX quivering
EARTH-QUAKES ARE SO SCA-ARY-Y...
Ahh!
OH NO! MY TEA!!
YOU'RE WORRIED ABOUT TEA?!
*SFX whips it out

M...MY BAD, MIO...
HEY, MIO...
IT'S OVER ALREADY, SO IT'S OKAY, YOU KNOW...
NO NEED TO BE THAT SCARED...
THE STUFF WE HAVE HERE THAT CAN COME FALLING DOWN IS JUST...
I DON'T WANT TO MOVE FOR A WHILE...
WHAT?!
BUT THERE MAY BE AFTER-SHOCKS AND STUFF...
PHEW...
LOOKS LIKE THEY'RE FINE...
Crap!
AH!
THE DRUMS!
*SFX shakes
AH?!
I THOUGHT YOU COULDN'T MOVE...
ELIZA-BETH...
*SFX SLAM
*SFX - jerk!

BY THE WAY, YESTERDAY WE HAD AN EARTHQUAKE TOO, RIGHT?
Your tea
Thank you

OH, NO...
ARE THE TEA SETS SAFE?
Now that you mention it

*SFX blowing
REALLY?
I WAS ASLEEP, SO I HAD NO IDEA...


OH, THANK GOODNESS...
THEY APPEAR TO BE OKAY...
will make tea
Please do

NOTHING WAS DOWN ON THE FLOOR WHEN YOU WOKE UP?

IT WOULD REALLY SUCK IF THEY GOT BROKEN...

THAT'S UI-CHAN FOR YOU...
I DUNNO...
WHEN UI WOKE ME UP, NOTHING WAS WRONG...

*SFX - rattle (chair)
IT WAS MUGI-SENPAI WHO BROUGHT THEM, SO THEY MUST BE PRETTY EXPENSIVE...
I will help too

WHAT ABOUT YOU, SAWA-CHAN, WERE YOU OKAY?
HEY... HEY! YOU PROMISED YOU WON'T TELL...
YOU KNOW, MIO HAD A PRETTY ROUGH TIME...
O~OH...
I'M AN ADULT, YOU KNOW?
*SFX staggers
SO SHE CALLS ME AND GOES, "I WAS SO SCA-ARED!"
*SFX shaking
KYA?!
DUP
*SFX - hits
FORGET ALL ABOUT IT!!
WELL... THAT WAS PRETTY CUTE...
*SFX - smiling
Compress
*SFX - rubbing
AAH!
WHOA!
PLEASE TELL ME MORE ABOUT THAT !!

ONEE-CHAN, ARE YOU OKAY?!

ACTUALLY, I DIDN'T NOTICE IT EITHER...

HUH?
UI, WHAT IS IT?
Need some snacks?

WO~OW!
YOU'RE THE SAME AS ME!

THERE WAS AN EARTHQUAKE JUST NOW, RIGHT?
I DON'T KNOW WHAT I'D DO IF YOU DIDN'T NOTICE IT LIKE THIS MORNING AND SOMETHING TERRIBLE HAPPENED...

A CAT NOT SENSITIVE TO EARTH-QUAKES, HOW CAN THIS BE?

UI-CHAN IS LOOKING OUT FOR HER AS ALWAYS, HUH..
YOU WERE WORRIED ABOUT ME~E...
Thank you ui-i

YES...
I WAS JUST SLEEP-ING NOR-MALLY...
YOU WERE CURLED UP ON A BED, RIGHT?

T. Note: The title in the original Japanese is "Kai-ON" which is a combination of "kaidan" (ghost story) and "K-ON"

GETTING BACK ON TOPIC...
Sorry-y!
YOU'RE PRETTY LATE...
IF THIS RUMOR SPREADS, IT'S NOT GONNA BE GOOD FOR OUR IMAGE, RIGHT?
THAT STORY I JUST TOLD YOU...
I DON'T BELIEVE A WORD OF IT, BUT...
WELL...
THAT'S 'CAUSE...
I WANT TO UNCOVER THE TRUTH AT ALL COSTS!
Yuisoa-kun!!
SO, NATU-RALLY, AS THE PRESIDENT OF THE LIGHT MUSIC CLUB THAT USES THAT ROOM...
*SFX - whips it out
SAVING A DOG DROWNING IN THE RIVER...
SHOWING THE WAY TO A LOST CHILD...
I WAS GIVING A PIGGYBACK RIDE TO AN OLD LADY WHO GOT STUCK CROSSING THE STREET...
ISN'T THAT JUST TO SATISFY HER CUR-OSITY?
He-ha-ha!
SO YOU'RE TELLING US YOUR DREAM?!
...IN MY DREAM, SO I GOT LATE!
*SFX - HUMPH

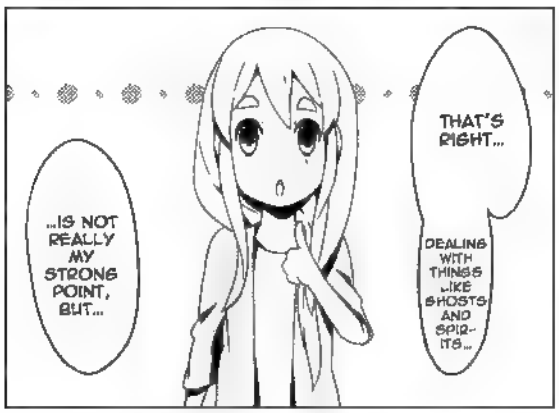
*SFX - quickly and smoothly

EVERY-BODY'S HERE, SO LET'S GO TO THE CLUB ROOM!
YEAH, THAT'S RIGHT...
That night
BUT MAN
THE SCHOOL AT NIGHT SURE HAS THE FEEL TO IT...
TOTALLY SETS THE MOOD...
WHY THE PONY-TAIL?
*SFX walking briskly
ALRIGHT THEN, LET'S GO!
I MEAN...
MIO, WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?
*SFX grab!
SAMU-RAI?!
WELL...
I THOUGHT I'D TRY TO LOOK STRONGER, EVEN IF IT'S ONLY IN APPEARANCE...
THIS IS MEANT TO BE A SAMURAI PONYTAIL...

IT'S ABOUT TIME YOU LET GO OF ME
WELL...
I GET IT, BUT ISN'T IT A BIT OVER THE TOP?
AL-RIGHT, OFF WE GO!
SHE LOOKS DEAD SERIOUS!!
GHOSTS ARE NOT TO BE TAKEN LIGHTLY!
*SFX - shine
WAIT...
I MEAN, YUI, WHAT'S WITH THE BAG?
*SFX - gulp
ｽｯ...
AH, THIS?
MIO, YOU TOO ?!
ｽｽｽ
I'LL TAKE ONE, PLEASE!
*SFX quickly and smoothly
WHERE DO YOU BUY STUFF LIKE THAT?
Ta-da!
UI PRE-PARED IT FOR ME!

SO YOU'RE NOT AFRAID OF GHOSTS, MUGI-SENPAI?

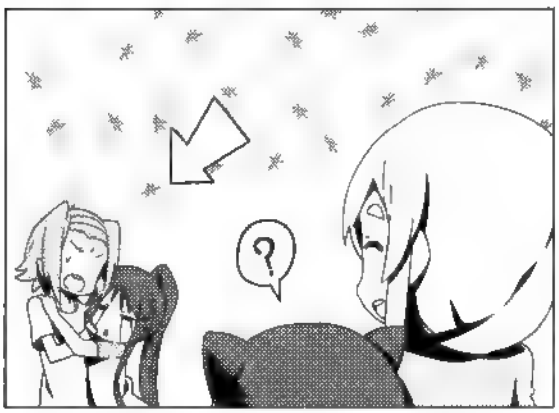
UMM... SHALL WE GET GOING?
AH SORRY 'BOUT THAT!


THAT'S RIGHT... DEALING WITH THINGS LIKE GHOSTS AND SPIRITS...
...IS NOT REALLY MY STRONG POINT, BUT...

SO YOU'RE NOT CONCERNED ABOUT GHOSTS, AZUSA-CHAN?
THAT'S RIGHT... I'M NOT THAT SCARED OF...

WHEN I SEE THAT, ALL MY FEARS JUST VANISH! ♪

*SFX - flinch!
*SFX BAM
EENYAAA!
バッ
AZU-NYA-AN!


?

I... I WAS MERELY STARTLED JUST NOW!
HUH? AZU-NYAN, YOU'RE NOT SCARED OF GHOSTS, ARE YOU?

*SFX - staggers
KYA!
*SFX footsteps
You okay?
MIO!
*SFX - grab!
*SFX - swish!
WHOA! MY CELL...
*SFX buzzing
Ritsu!
Mio!
AH!
*SFX
YOU'RE PRETTY HEAV...
OWWIE!
*SFX bang!
EEEEEK!!
*SFX - buzzing

KERO?
AH! KERO-O!
FINALLY!
Arrived in the club room.
*SFX - creak (door)
WHA-AT? DION'T YOU LEAVE HIM HERE, RICCHAN? Sure wasn't me!
JUST WHEN DID YOU PUT IT HERE?
Hm?
*SFX - rattle
There, there♪
WHAT?
Pretty hairy aren't we
THERE!!
*SFX - shinee
Huh? The hair's so sticky
*SFX pulling
*SFX shiver
EEEK!!
*SFX - emanating (aura)

TL Notes: *Gachi-ON* can be loosely translated as "K-ON in earnest." Names and dates on the leaflet were censored in the original.

NOW, NOW...
WHOA!!
W...WAIT JUST A MINUTE THERE, RITSU!!
RITSU... WHAT IS THAT?
WHA~AT?
OH COME ON, WHAT'S WITH YOU?
IF WE DO THIS RIGHT, THIS IS GONNA BE OUR DEBUT WHILE WE'RE STILL IN HIGH SCHOOL...
B...BUT...
SO SUDDENLY...
A CONCERT...
WHAT DO YOU MEAN?
IT'S A LEAFLET FOR THE NEIGHBOR-HOOD CONCERT EVENT...
IT'S BEEN POSTED ALL OVER THE NEIGHBOR-HOOD...
*SFX - blushing
かぁぁぁ
IT'S
IT'S EMBAR-RASSING
I ENTERED AFTER-SCHOOL TEATIME IN IT...
OH, BY THE WAY...
*SFX - gushing out
だばだば
WHOA!
ビキャ
ビキャ
MUGI, ARE YOU OKA...
WHOA!
HEY...
WHOA!
*SFX - splashing
WITHOUT TALKING TO US ABOUT IT?
WHA~AT?
HUH?

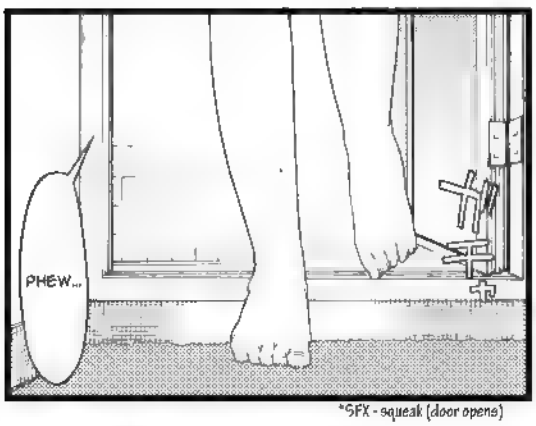
AH..
IT STOPPED
HOT SPRINGS ARE NOT ENOUGH TO GET HER GOING, HUH...
NOW IF WE COULD MOTIVATE YUI...
*SFX yawns
OKA-AY!
RICCHAN, I WANNA GO TO HOT SPRINGS!
WINNER GETS A TRIP TO HOT SPRINGS!
*SFX gushing out
ROGER, CAP'N!
YES!
ALL RIGHT, IT'S OVER TO YOU, MUGI!!
YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN MAKE YUI'S HEART MELT!!!
ME TO-O..
HOT SPRINGS..
MUGI, HOLD YOUR NOSE A BIT, WILL YOU...
IF WE'RE TALKING ABOUT HOT SPRINGS, I'D LOVE TO GO TOO, BUT...
*SFX rattle (char)
*SFX whispers
UHH
MUGI-CHAN, YOU OKAY?
O-HO-HO! I HAVE GOOD NEWS FOR OUR MIO-SAN!
YAY! ♪
YES-S!
THE EXTRA PRIZE IS SUPER HIGH-END AMP!!
I'LL DO THIS, RITSU!!

And so the day has come
THAT'S GREAT, BUT...
SO THIS IS WHERE THE EVENT WILL BE HELD, HUH...
*SFX JAKA-JAKA! (guitar)
ジャカ ジャカ
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MUCH EMBARRASSMENT I HAD TO SUFFER ON THE WAY HERE?!
IS THIS SOME KIND OF BDSM HUMILIATION GAME?
WHY DID WE HAVE TO COME HERE IN STAGE COSTUMES?!
YOU PUT CAT EARS ON LIKE IT'S NOTHING TOO...
YES!
AZU-NYAN, YOU LOOK KINDA HAPPY...
*SFX MIO-ON (wailing, also a pun on her name)
WE HAD NO CHOICE, RIGHT?
IT'S AN OUTDOOR STAGE, SO THERE ARE NO CHANGING ROOMS...
I AM HAPPY THAT YOU'RE PRACTICING SERIOUSLY...
I THINK YOUR MOTIVES ARE IMPURE THOUGH...
RITSU~U!
WHY DID SHE COME WITH US?
WHAT ARE YOU, A LITTLE GIRL?
YOU LOOK LAME, JUST GET OVER IT, WILL YA?
THIS IS BETTER THAN CHANGING IN FRONT OF THE AUDIENCE, ISN'T IT?

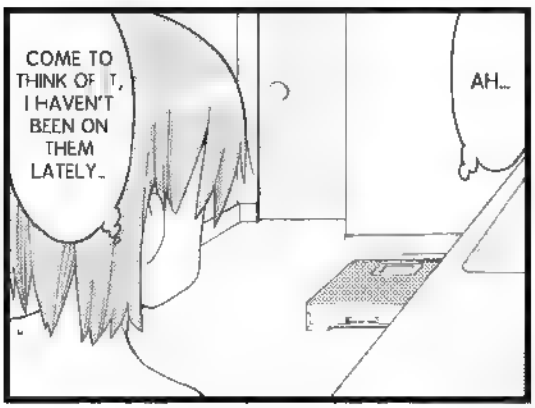
WE ARE AFTER-SCHOOL TEATIME...
NICE TO MEET YOU, EVERY-BODY.
I HAVE TO COME WITH YOU, RIGHT?
TO BEGIN WITH, AS LONG AS YOU ARE PARTICIPAT-ING IN THIS EVENT AS PART OF YOUR CLUB ACTIVITIES...
LIGHT AND FLUFFY TIME...
AND NOW PLEASE LISTEN TO OUR SONG..
*SFX - Austered
ALL PARTICIPANTS ARE ASKED TO MOVE TO THE WAITING ROOM...
MIO-O!
IT'S TIME TO GO OR WE'RE GONNA BE LATE...
THAT... MAY BE TRUE, BUT...
1
2
GUYS! WAIT FOR ME-E!
ALL RIGHT THEN, GOOD LUCK!
3
4
1
2
WONDER IF THE SHOPPING DISTRICT CAN HOLD AN EVENT LIKE THIS ON ITS OWN...
WAIT A MINUTE... THERE IS A CHANGING ROOM...
STILL, AN EVENT THIS COSTLY..

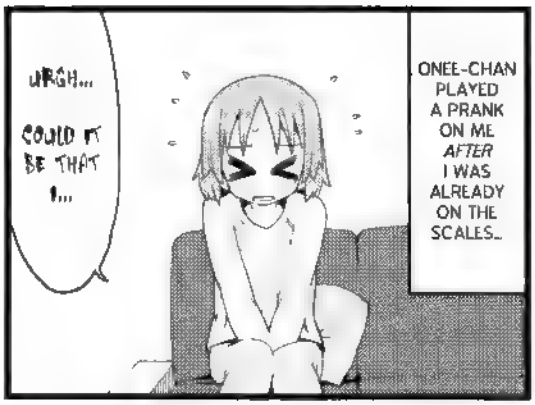
*SFX RITSU~UN (hurting, also a pun on her name)

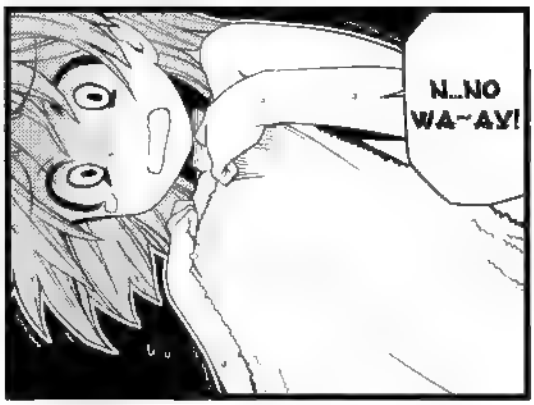
*SFX suddenly



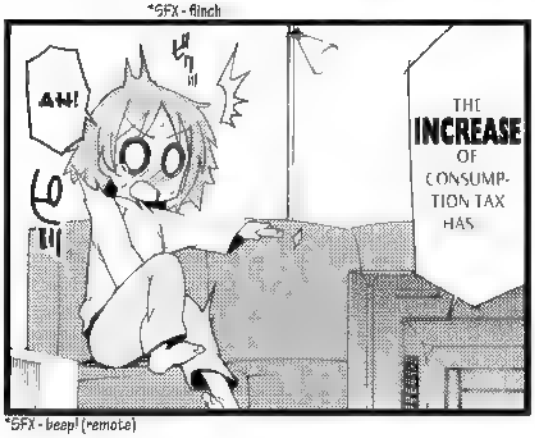
*SFX - squeak (door opens)





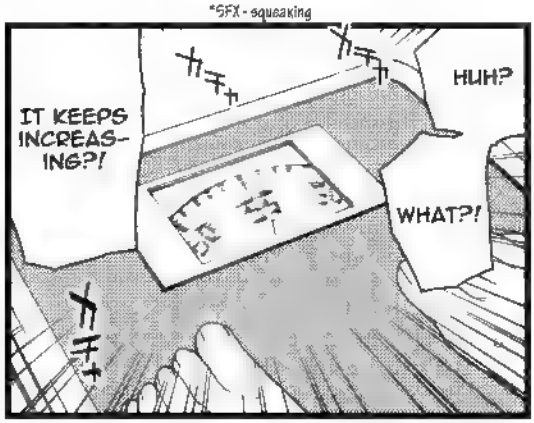


*SFX - flinch



*SFX - beep! (remote)

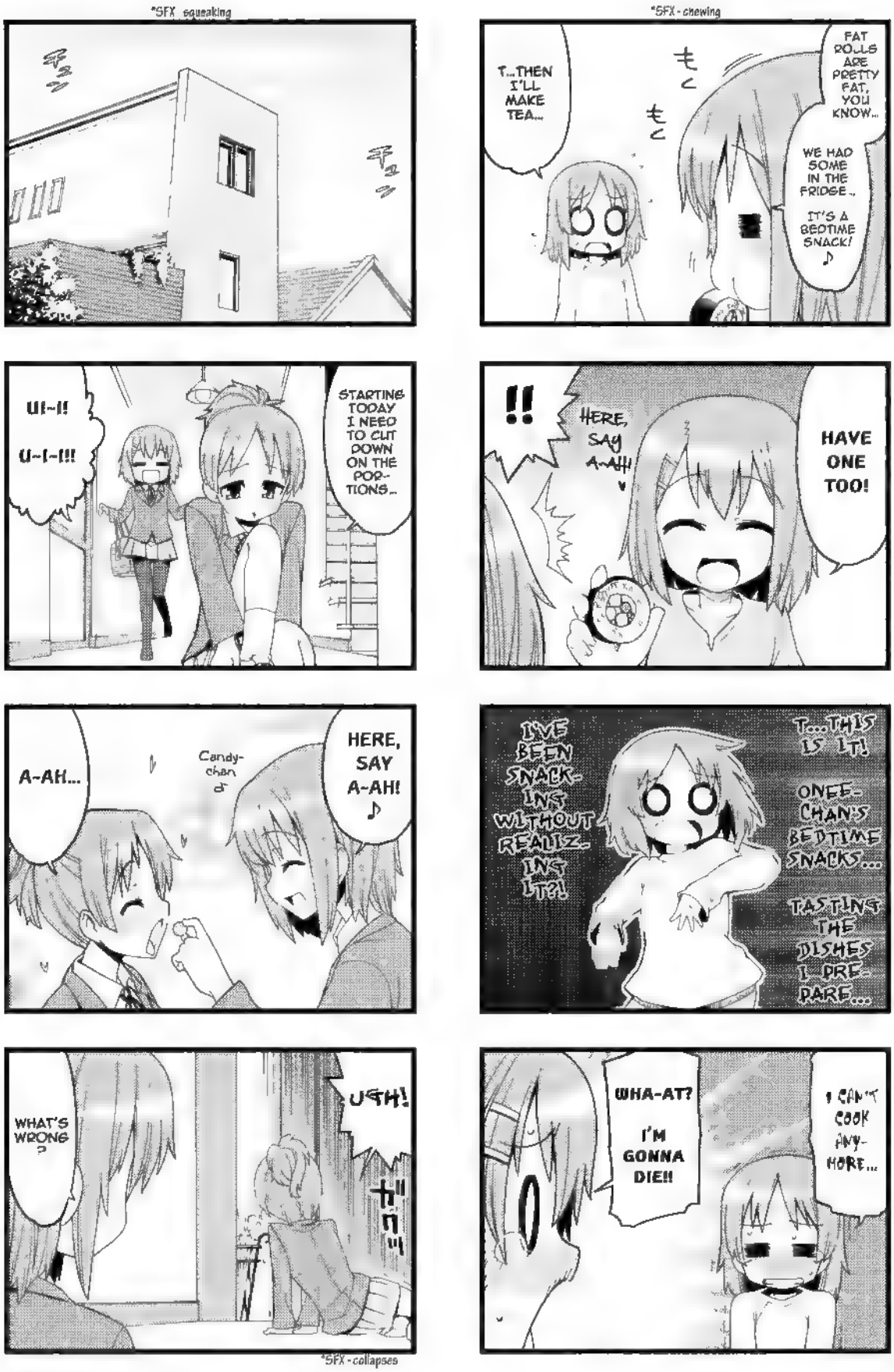
*SFX - squeaking



*SFX beep! (remote)

*SFX - pressing

TL Note: **Futomaki** ("fat roll") is a thick sushi roll


*SFX squeaking
*SFX - chewing
T...THEN I'LL MAKE TEA...
FAT ROLLS ARE PRETTY FAT, YOU KNOW...
WE HAD SOME IN THE FRIDGE..
IT'S A BEDTIME SNACK! ♪
U!~!!
U~!~!!!
STARTING TODAY I NEED TO CUT DOWN ON THE POR-TIONS..
!!
HERE, SAY A~AH! ♥
HAVE ONE TOO!
A~AH...
Candy-chan ♂
HERE, SAY A~AH! ♪
I'VE BEEN SNACK-ING WITHOUT REALIZ-ING IT?!
T...THIS IS IT!
ONEE-CHAN'S BEDTIME SNACKS...
TASTING THE DISHES I PRE-PARE...
WHAT'S WRONG?
UGH!
*SFX - collapses
WHA-AT?
I'M GONNA DIE!!
I CAN'T COOK ANY-MORE...

*SFX - dash!

*SFX - abruptly

*SFX - fluently

TL Note: In the original the text also continues beyond the panel to show that Azusa keeps talking on and on.

ONEE CHAN REALLY IS AMAZING.
LET'S MAKE UP FOR WHAT I MISSED AT LUNCH.

*SFX BANG!
I'VE HEARD EVERY-THING!!
ONEE-CHAN!

ONEE-CHA~AN?
HEY, ONEE-CHAN, WHAT DO YOU WANT FOR DINNER?

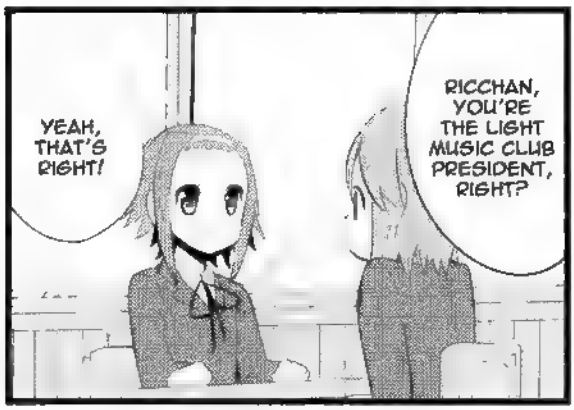
?!
HEH-HEH-HEH! MYSTERY SOLVED!
ドキン
*SFX - heart skipping a beat
*SFX - quickly moves

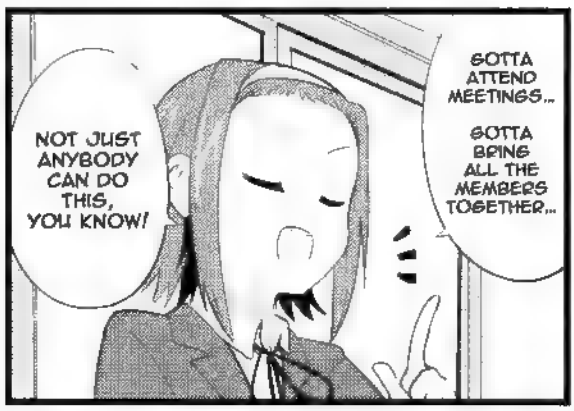
*SFX pops up
ONEE-CHAN?

*SFX - stroking
W... WHAT?! YOU CAN TELL?
YOU GOT TALLER, THAT'S WHY YOUR WEIGHT INCREASED..
LOOK!
COME TO THINK OF IT..

W... WHA-AT?!
UH I GOT TALLER, RIGHT? I MUST BE TALLER, I'VE BEEN GROW-ING! YOU CAN TELL, RIGHT?!

*SFX rubbing
ONEE-CHAN...
OF COURSE I CAN TELL! I'M LOOKING AT YOU A-ALL THE TIME!





CLUB PRESIDENT FOR A DAY!

一日部長！

shige

ALL?
HOW ABOUT WE ALL BECOME PRESI-DENTS?
I GOT A GREAT IDEA!
*SFX suddenly
HUMPH!
IF YOU SEEK TO BECOME THE CLUB PRESIDENT, DEFEAT ME FIRST!
CLUB PRESIDENT
CLUB PRESIDENT
CLUB PRESIDENT
WE'RE GONNA CALL IT "CLUB PRESIDENT FOR A DAY"!
WE'RE GONNA TAKE TURNS AND EACH OF US IS GONNA BE THE PRESIDENT FOR ONE DAY!
*SFX inching closer and closer
IT'S EMBARRASSING!
I CAN'T BE THE CLUB PRESI-DENT!
THAT MEANS MIO TOO..
*SFX pops up
THE TEA IS READY~Y!
YO-OY!
...SOUNDS LIKE FUN.
LET'S DO IT!
WE HAVEN'T DONE ANY-THING YET...
I WAS DE-FEATED...

ALL WE GOT LEFT ARE MIO AND AZUSA...
THEN WHO ARE WE GONNA MAKE THE PRESIDENT FOR A DAY?
IT'S DONE!
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
*SFX excited
I KNOW! YUI, GIVE ME THAT THING FOR A SEC...
WHAT ARE YOU GONNA DO?
MUGI-CHAN, WANNA TRY BEING THE PRESIDENT?
HM-M...
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
*SFX click (door)
HM?
ガチャ
*SFX rustling
I GUESS RATHER THAN BECOME THE CLUB PRESIDENT...
I WOULD LIKE TO STAY THE WAY I AM AND KEEP TREATING EVERYONE TO TEA AND CAKES...
WHAT IS THIS?
GOTCHA!!
CLUB
*SFX - quickly
MUGI! MUGI-CHAN! PLEASE STAY THE WAY YOU ARE!
WHOA!
WE'RE SO, SORRY~!
BESIDES, I WON'T BE ABLE TO MAKE TEA WHEN I AM AT A MEETING...

YOU TELL ME "SO BE THE CLUB PRESIDENT" OUT OF THE BLUE..
Ahem!
BUT WHAT ON EARTH AM I SUPPOSED TO DO?
THE ONE WHO TOUCHES THIS SASH SHALL BECOME THE PRESIDENT OF THE LIGHT MUSIC CLUB!
?!
MIO-CHAN, TRY WEARING IT ACROSS YOUR CHEST!
ACCEPT YOUR FATE!
YOU JUST NEED TO COPY WHAT OUR PRESIDENT RICCHAN DOES ALL THE TIME!
USUALLY RITSU...
CLUB PRESIDENT
*SFX trembling
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
I FORGOT TO GO TO THE MEETING...
THE PRACTICE IS OVER FOR TODAY!
A-HA-HA!
SHE REACTS JUST AS EXPECTED
OH-HUH...
I CAN'T
CAN'T BE THE CLUB PRES-IDENT
T.S EM-BARRASS-ING.
WHAT'S WITH THAT LOOK?!
*SFX - grab!
TO COMMEMO-RATE THIS OCCASION..
SAY "CHEESE!" ♥
N O O O O !!

*SFX - rustling
ゴソ
ゴソ
Club president for a day
I see
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
AZU-NYAN, JUST A MINUTE!
*SFX click (door)
ガチャ
AZUSA!
GOOD AFTER-NOON...
*SFX - plunk
NYA!
YOU GOTTA HAVE THESE TOO!
*SFX hop
ぴょんっ
HUH?!
THIS IS SO SUDDEN..
WHAT HAPPENED?
AZU-NYAN, WANNA BE THE PRESIDENT?
THEY ARE THE USUAL CAT EARS, AREN'T THEY?!
NO, YOU'RE WRONG!
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
MIO-SENPAI, EVEN YOU?!
I can't do this
I'M BEGGING YOU...
BECOME THE CLUB PRESIDENT, PLEASE...
OUR PRESI-DENT IS RITSU-SENPAI, RIGHT?!
CLUB
PRESIDENT
JUST WHEN DID YOU MAKE THOSE...
I MADE THEM INTO A PROPER PRESIDENTIAL ONES!
?
HEY!
THIS IS JUST FOR NOW!
JUST FOR NOW!
DUE TO CERTAIN REASONS, RITSU IS NOT THE PRESIDENT ANYMORE...
WHAT?!

*SFX BAM!
バン
The next day
AT LAST I AM THE PRESIDENT FOR A DAY!
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
FOR NOW...
LET'S PRACTICE!
CLUB PRESIDENT
OH?
E-HE-HE...
O-HO-HO...
I'M THE PRESIDENT!
AZUSA-CHAN, WE HAVE CAKE FOR YOU TOO, YOU KNOW?
UGH...
TODAY PRACTICE COMES FIRST!
AH! RICCHAN IS...
SO RITSU-SENPAI DIDN'T COME TODAY?
YUI-SENPAI! TODAY I AM THE CLUB PRESI-DENT... SO PLEASE DO WHAT I TELL YOU!
IF WE DON'T EAT, WE'RE NOT GONNA HAVE THE ENERGY
I WONDER WHO I AM HERE?
...
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
EVERY ONCE IN A WHILE WE NEED HER TO GET SERIOUS ABOUT ATTENDING THESE THINGS...
...GOING TO BE LATE TODAY BECAUSE THERE IS A CLUB PRESIDENT MEETING...
WHAT A SHIFTLESS BUNCH...
MORE LIKE... THIS IS HOW SHE ALWAYS IS, PRESIDENT OR NOT...
OUR PRESIDENT TAKES HER JOB PRETTY SERIOUSLY, HUH...

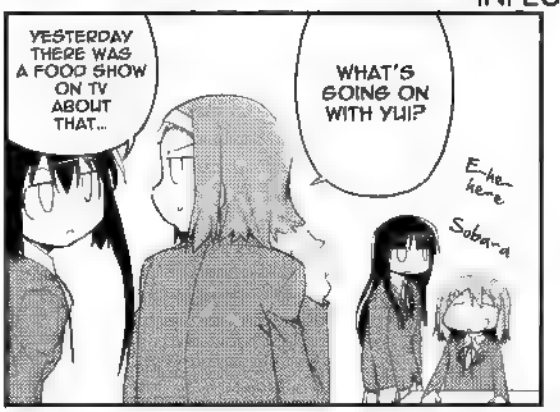
*SFX - JA~AN! (guitar)
*SFX - roaring fire
YUI IS ON FIRE!
ALL RIGHT! LET'S JUMP RIGHT INTO THE CLUB ACTIVITIES!
Switching gears
PRESIDENT, YOUR GUITAR SOLO WAS GREAT TODAY!
PLAY IT ONE MORE TIME, SO YOU DON'T FORGET HOW IT FEELS, PRESIDENT!
I AM THE CLUB PRESIDENT!
DEEPLY IMPRESSED
I CAN'T BELIEVE YOU ARE SO MOTIVATED, YUI-SENPAI!
PRESIDENT...?
WHAT'S THE MATTER, PRESIDENT?
*SFX - glance
ME...
LOW...
EVERYBODY, FOL...
*SFX - crying
わーん
I'M YUI~!!
HUH?!
I'M NOT A PRESIDENT!
*SFX - steam escaping
THIS DREAM WAS SHORT-LIVED...
SHE'S BACK TO HER USUAL SELF...
ON SECOND THOUGHT, SNACKS COME FIRST..

BOO-HOO~
GOOD GRIEF...
AND SO~O...
YOU'RE RIGHT... THAT IS OUR RITSU-SENPAI...
BUT I'M KINDA RELIEVED...
I'M NOT SURE HOW I FEEL ABOUT THAT...
...I THOUGHT THAT YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN BE THE CLUB PRESIDENT, RICCHAN!
HA! HA! HA! NOW YOU UNDER-STAND HOW VALUABLE I AM!
*SFX started
UGH...
SO HOW WAS THE MEETING YESTER-DAY?
OH WELL... GUESS THIS SLACKER OF A PRESIDENT
FITS OUR LIGHT MUSIC CLUB JUST RIGHT.
CLUB PRESIDENT FOR A DAY
OOPS!
OH? THIS PAPER-WORK... WASN'T IT SUPPOSED TO BE HANDED IN YESTER-DAY?

*SFX quickly

TL Note: *Soba* is a type of thin noodle made from buckwheat flour

INFLUENCED



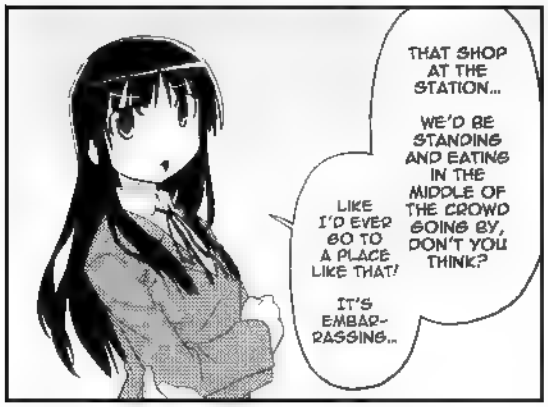
A MEAL BEFORE DEPARTURE

TOKISOBA

TL Note: ***Tokisoba*** (lit. "time soba") is a classic ***rakugo*** (traditional sit-down comedy) skit. The joke is based around an attempt to fool a soba vendor by asking him what time it is while counting coins to pay for the meal.

TL Note: Yui is saying a line from Tokiseba. Azusa is using her guitar to emulate a *shamisen* (traditional stringed instrument)

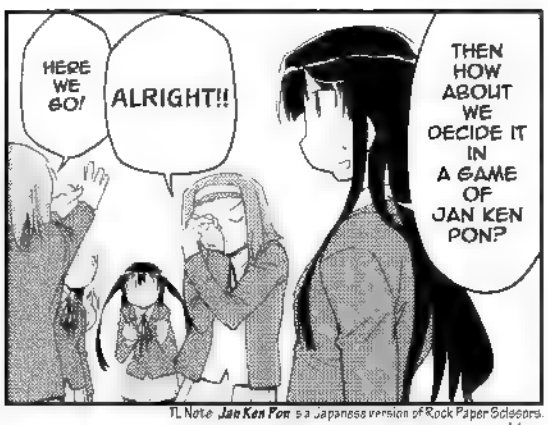
IF PULLING DOESN'T WORK



MONT BLANC

TL Note: ***Mont Blanc*** is a dessert made of pureed sweetened chestnuts. The puree is typically piped through a pastry bag so the end result does resemble noodles.

FAIR DECISION



TL Note: *Jan Ken Pon* is a Japanese version of Rock Paper Scissors.

THE TWO OF US JUST DIDN'T FEEL LIKE DOING IT BY OURSELVES!

AZU-KON

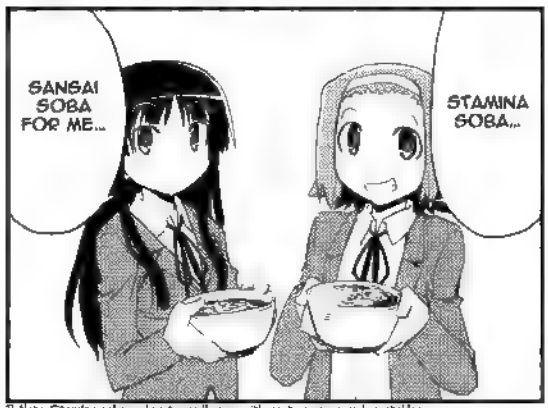
TL Note: "Kon-kon" is the sound foxes make, according to the Japanese

TL Note: ***Kitsune soba*** (lit. "fox soba") is a soba noodle soup topped with deep-fried tofu (which is believed to be foxes' favorite food).

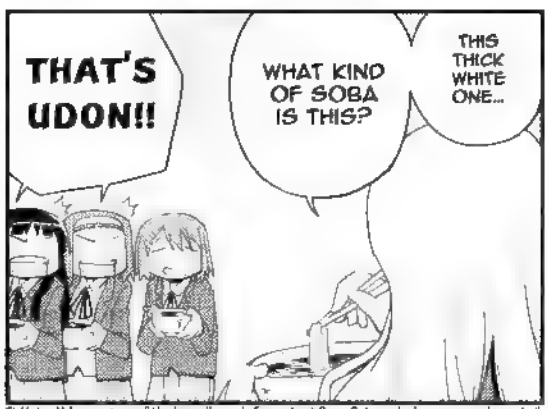
*SFX - blast!

SINCE SHE DOESN'T NORMALLY EAT IT

TL Note: ***Tsukimi soba*** (lit. "moon-viewing soba") is a soba noodle soup topped with raw egg.

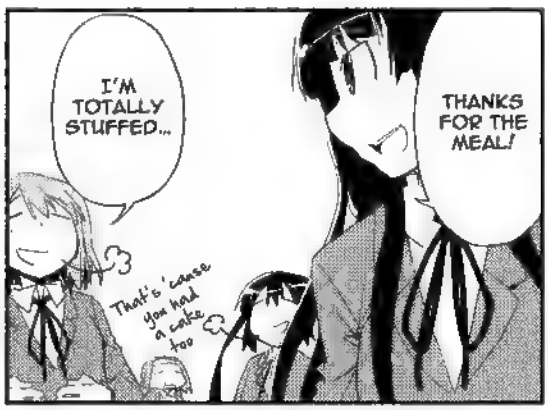


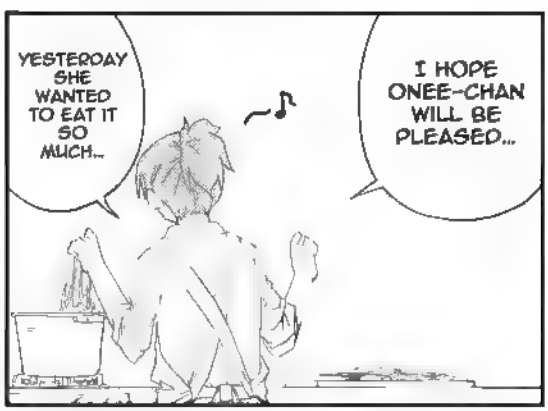
TL Note: ***Stamina soba*** is a hearty noodle soup with meat, raw eggs, and vegetables.
Sansai soba (lit. "mountain vegetable soba") is a soba noodle soup topped with wild vegetables.



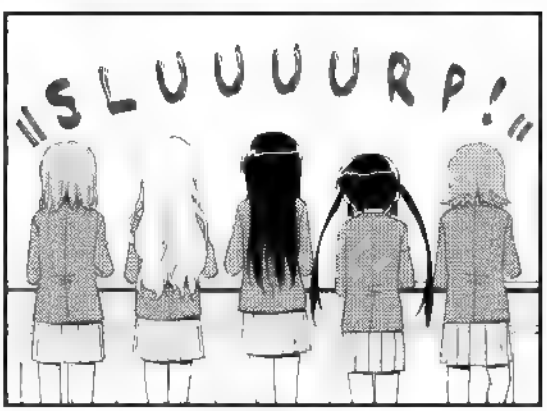
TL Note: ***Udon*** is a type of thick noodle made from wheat flour. Soba and udon are served in a similar manner and are often sold at the same establishment.

MEANWHILE, AT THE HIRASAWA HOUSEHOLD



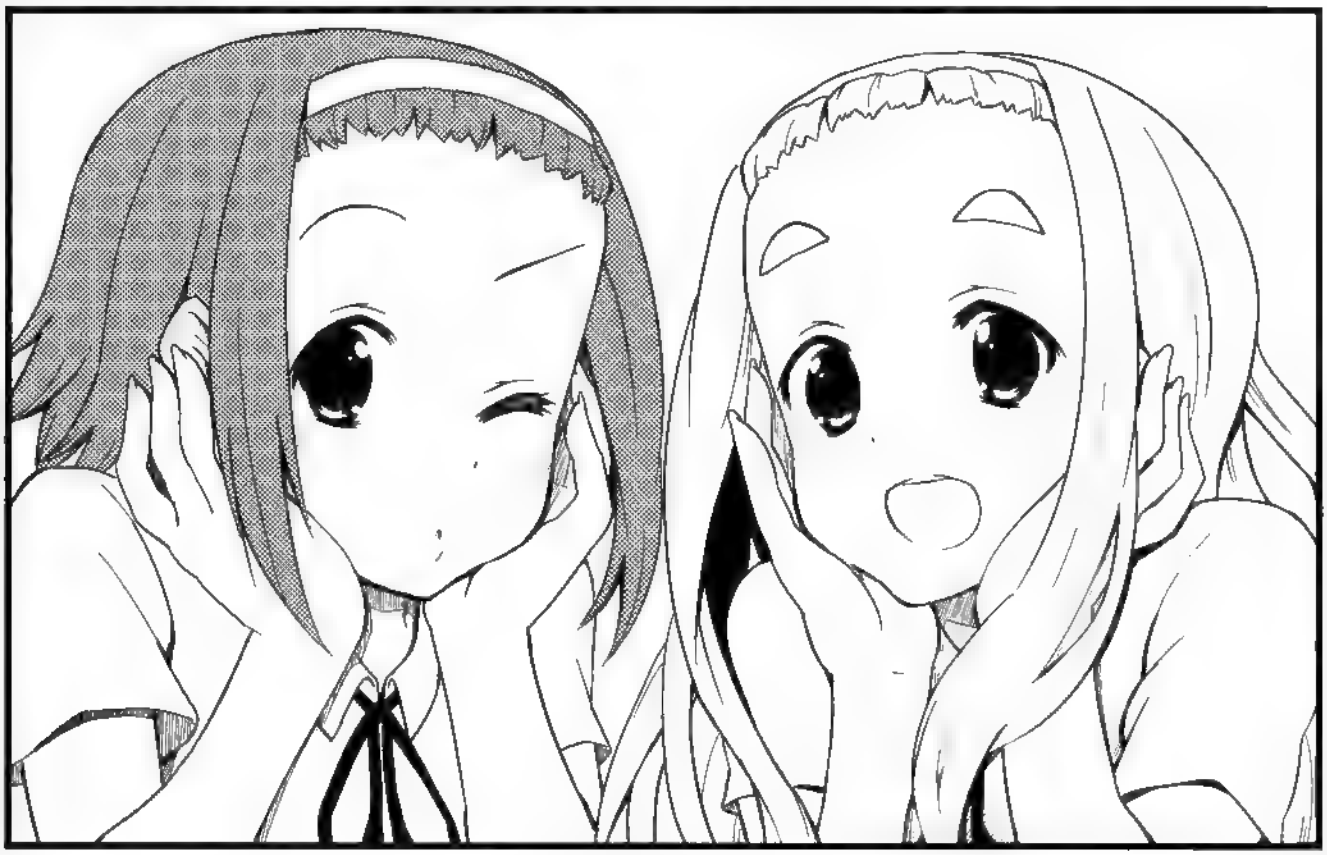


THE WAY TO ENJOY IT



K-ON! けいおん!

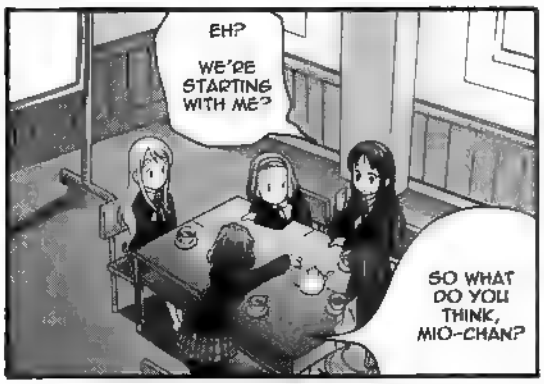
アンソロジーコミック
ANTHOLOGY COMIC



2-PAGE ANTHOLOGY BEGINS HERE.

Vol.3 Special edition from Kirara MAX

CIRCLES OF INTROVERSION



*SFX: mind going in circles

*SFX: about to cry

BY IWAMI SHOUKO

石見翔子

TL Note: This is a reference to a TV show called "Kinpachi-sensei of Class 3-B" (1979–2011) which had a lot of social commentary on various issues affecting school students.

CITY THAT DOESN'T GO DARK

TL Note: This is a reference to the theme song from "Kinpachi-sensei". The original line "In the light and shadow of the darkening city..."

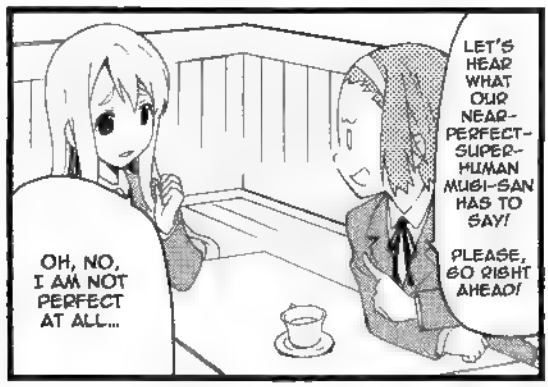
TL Note: Appreciation of individuality and differences are some of the main themes of "Kinpachi-sensei"

*SFX - smile

TL Notes: In the original Japanese Sawako uses a derogatory net slang expression. Its *approximate* equivalent from 4chan boards is used here to convey the overall "impact" (offensive and out of character for Sawako). It is **not** a direct translation

literal translation of the original slang "Well done/said you product of pressure-free education system" (real meaning, "what is this nonsense, you immature idiot"). Pressure-free education was introduced in the 1980s with one of its goals being nurturing individuality however it also reduced the curriculum which caused a decline in academic ability and gave rise to certain stereotypes (and this particular net slang expression) Pressure-free education was also one of the topics on "Kinpachi-sensei"

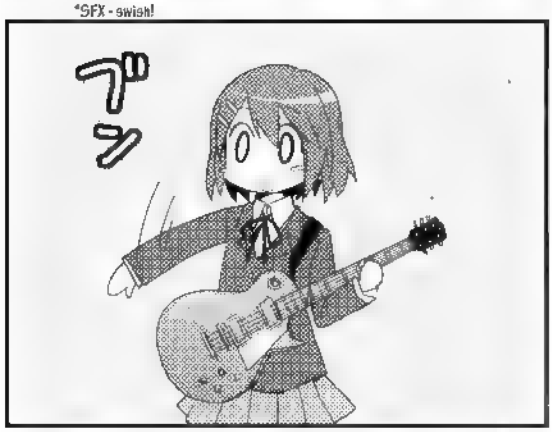
NO SELF-AWARENESS



玉岡かがり

by TAMAOKA KAGARI

*SFX - swish!



*SFX swish

*SFX - swish-swish!

TL Note: *Sushi* and *suki* (love/liking) do sound similar

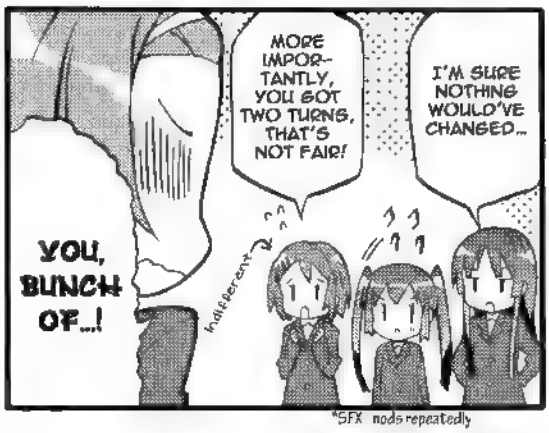
*SFX - scratching (pen on paper)

NODOKA-CHAN'S GLASSES EQUIPPED!!
Oh come on Yui
*SFX - tottering
NOPE, I KEPT THINKING ABOUT YOUR GLASSES...
Nodoka, you sure have it tough.
WERE YOU PAYING ATTENTION TO WHAT I WAS TALKING ABOUT?
*SFX swish
I'M BEGGING YOU, PLEASE RETURN THEM NOW...
MY EYES KINDA HURT...
*SFX SLAM
HEY, YUI!!!
YAY!!
YUI, GIVE THEM BACK TO ME NOW!!
I CAN'T SEE ANYTHING, IT'S ALL BLURRY!!
NODOKA-CHAN, YOUR GLASSES ARE SO CU-UTE...
*SFX - flustered
THAT'S MIO-CHAN'S BOOBS, YOU KNOW?
HYAA!!
YUI? ARE YOU HERE?
*SFX - squishy

守姫武士

by MORIKI TAKESHI

*SFX shocked



*SFX nods repeatedly

*SFX - n a huff

*SFX dejected

*SFX in one voice

*SFX got angry

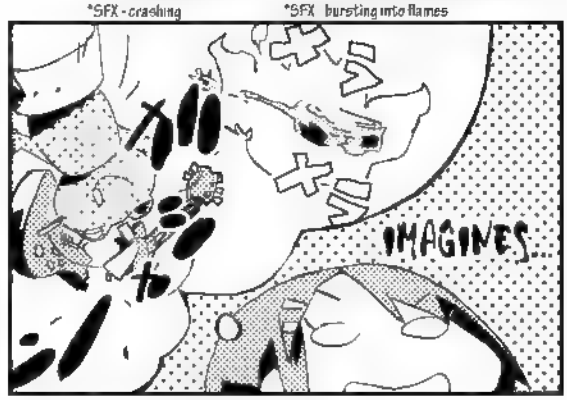
RATHER, IT IS THE VERY SPARK

はしもとしん

BY HASHIMOTO SHIN

LAST LINE OF DEFENCE

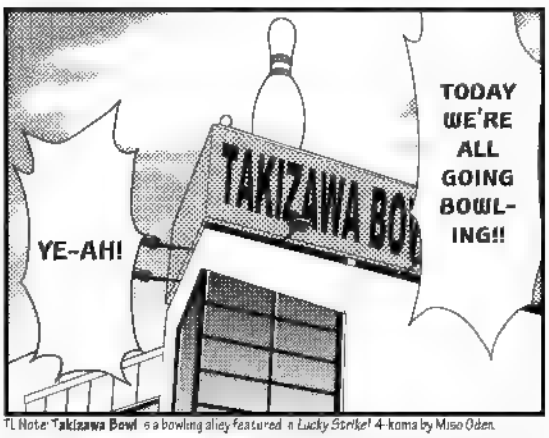
EVEN IN A FIRE



TL Note: In the original Japanese Ritsu calls herself ***"ansorojin"*** (アンソロ神) which is a combination of "ansoroji" (anthology) and "shin" (god).

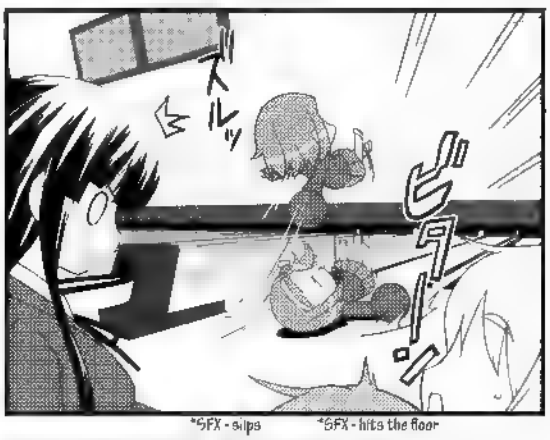
*SFX sticks
GODDESS
J'M...
J'M SOR-RY!!
ペト
?!
AND WE ALSO WANT YOU TO DOUBLE THE SHARE OF THE CAKE FOR RICCHAN, AND RICCHAN ALONE...
I WAS PRE-TENDING TO BE...
A GOD-DESS...
GODDESS
HEY!
STOP THAT !!
I'M SO SORRY. I'M SO SORRY.
STOP!
DON'T STICK YOUR OFFERINGS TO MY FOREHEAD !!
GODDESS

*SFX - with a thump



TL Note: **Takizawa Bowl** is a bowling alley featured in *Lucky Star*! 4-koma by Miso Oden.

*SFX - running



*SFX - slips *SFX - hits the floor

*SFX - quickly

TL Note: "Lucky Strike!" 4-koma is published in Houbunsha's Manga Time Kirara MAX magazine.

蛇足せんたろう

by dasoku sentarou

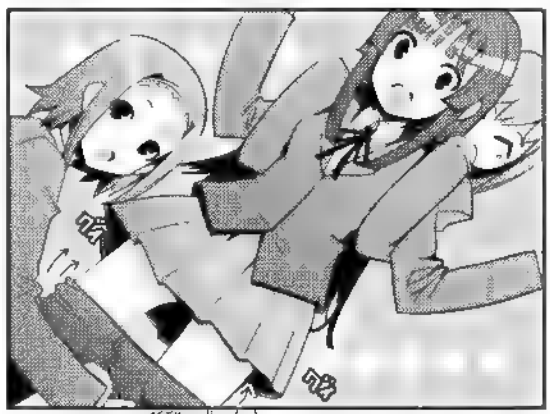
WE'VE GOT TIGHTS FOR AZUSA TOO!
E-EK!
*SFX - rolling (up)

HO-HO-O! IF YOU'RE COLD, GOTTA PUT SOMETHING ON...
WA, T. YOU SET THE AC WAY TOO LOW!
*SFX glint!
*SFX shaking

DANG...
OH, FOR CRYING OUT LOUD! WHAT EXACTLY ARE YOU DOING?!
*SFX NYA~A!! (angry meowing)

I WONDER IF THEY ARE PRACTIC-ING...
*SFX sounds of excitement, many people talking

I BROUGHT THEM.
WAIT... WHY DO WE HAVE ALL THESE TIGHTS?


*SFX - pulling (up)
*SFX - slam! (door)

WHY ARE YOU HOLDING A CAMERA?!
THERE IS ENOUGH FOR EVERY-ONE, SO...
*SFX flinch!
*SFX shocked

I AM SORRY!
THIS IS NOT WHAT YOU THINK!
*SFX flustered

IWAMI SHOUKO
石見翔子

K-ON! anthology comic vol.3

ms

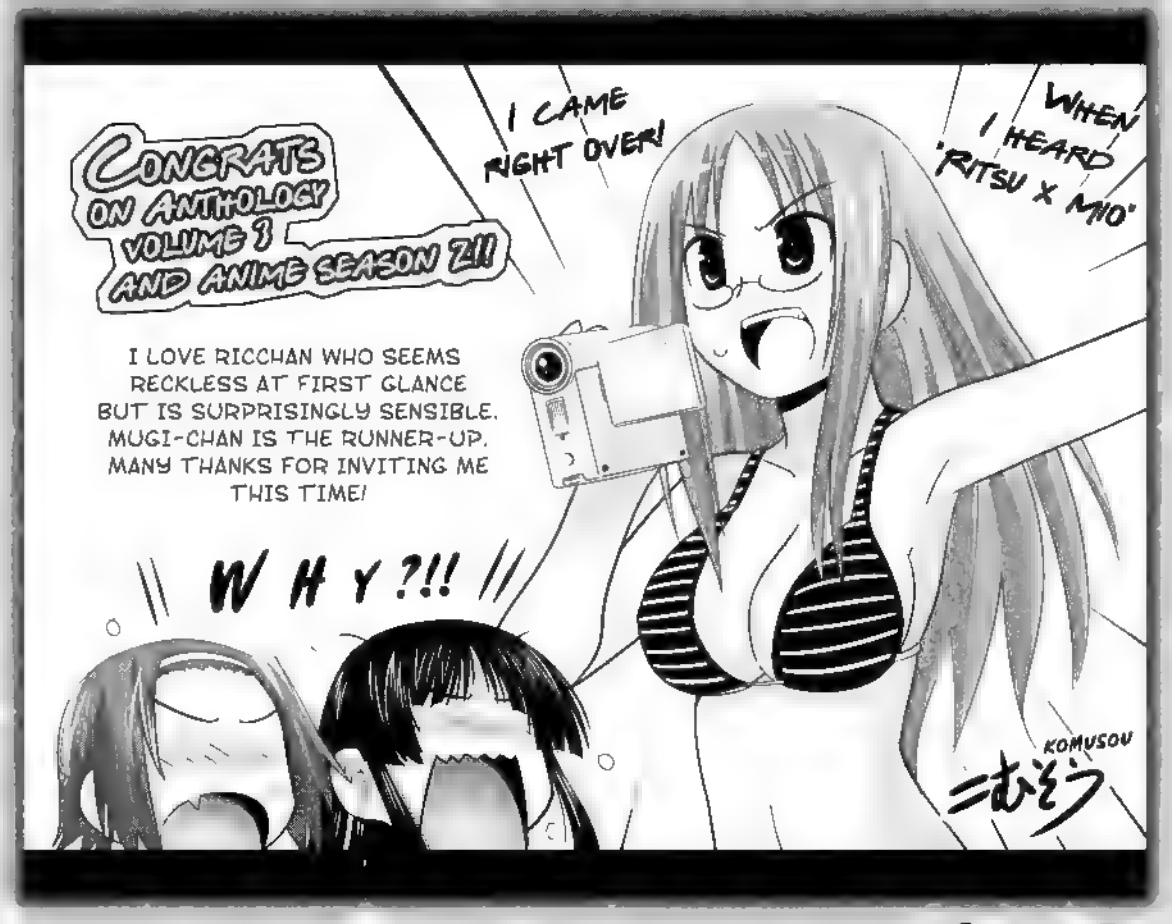
CUTEG

GENGOROU
源五郎

K-ON! anthology comic vol.3

ごとP
GOTO P

KONISHI AKI
湖西晶



こむそう
KOMUSOU

shige

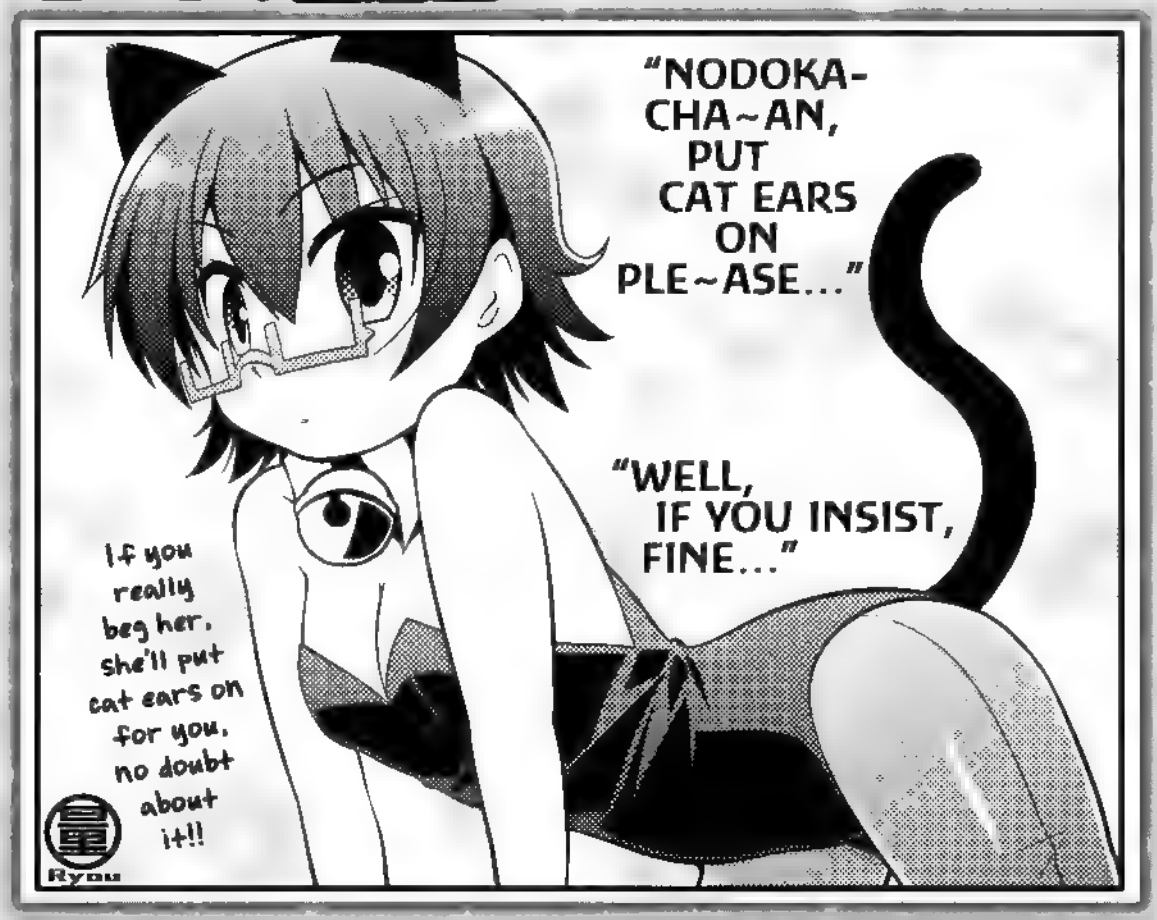
CONGRATULATIONS
ON THE VOLUME 3
OF THE ANTHOLOGY!

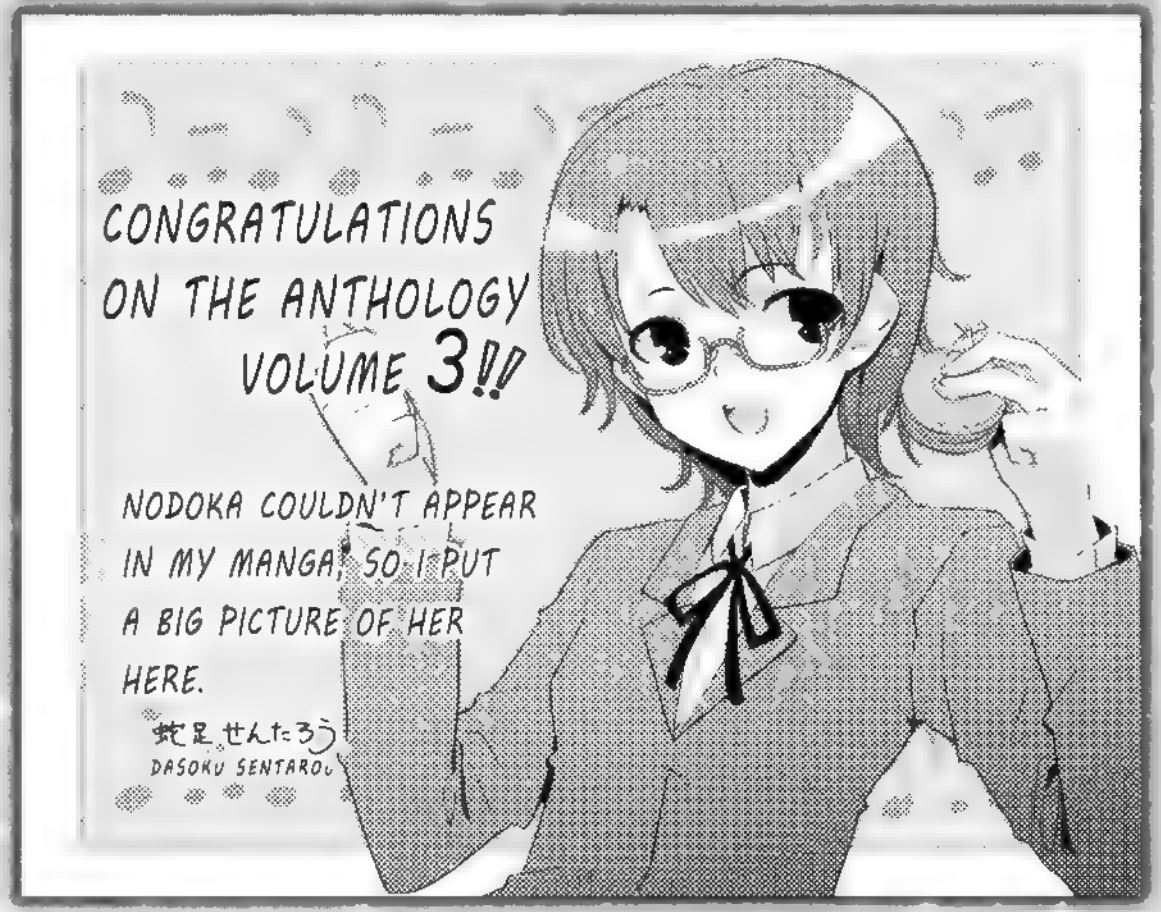
MANY THANKS FOR THE INVITATION!
I ENJOYED THIS OPPORTUNITY
TO DRAW A STORY!

shige

鈴城芹
SUZUSHIRO SERI

SEREBI RYOUSANGATA
セレビィ量産型





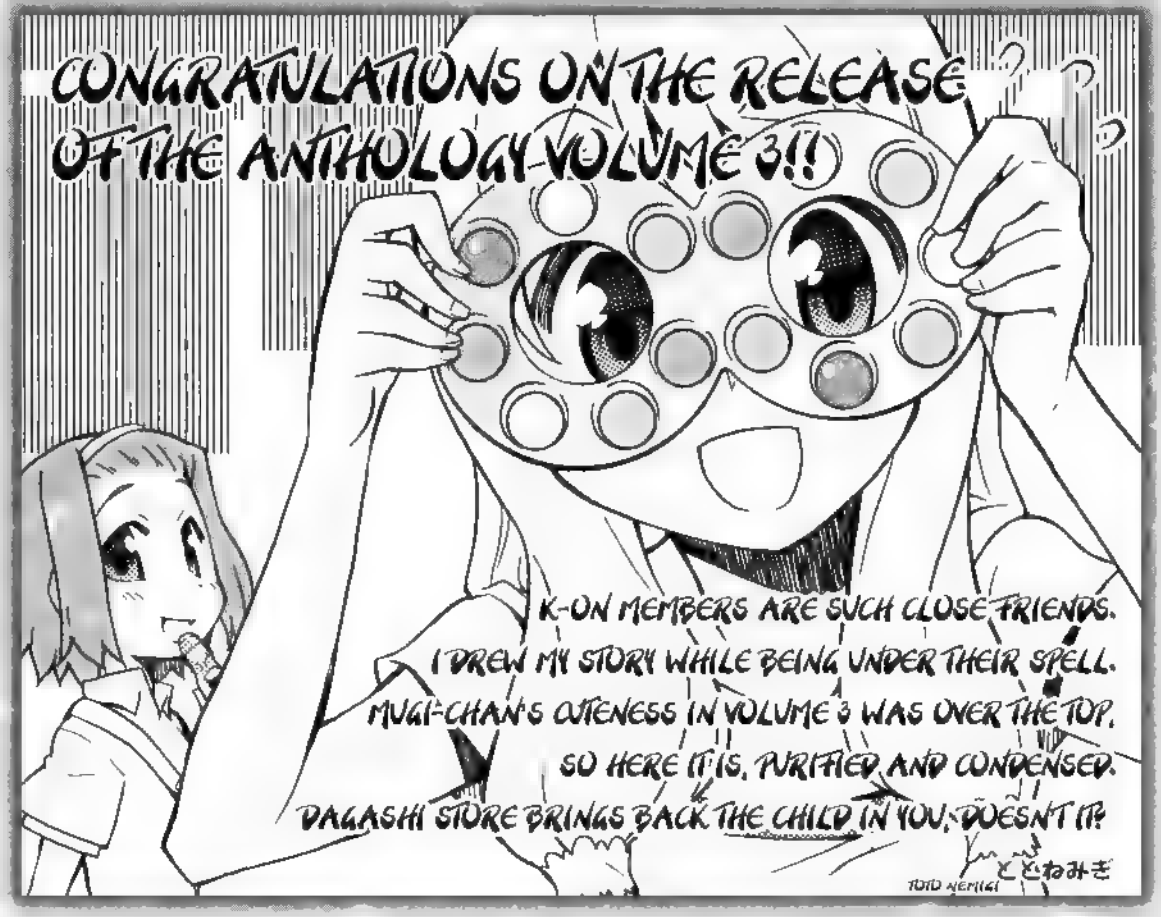
蛇足せんたろう
DASOKU SENTAROU

TAMAOKA KAGARI
玉岡かがり

K-ON! anthology comic vol.3

玉置勉強
TAMAOKI BENKYOU

CHINJUU MORIRIN
珍獣モリリン



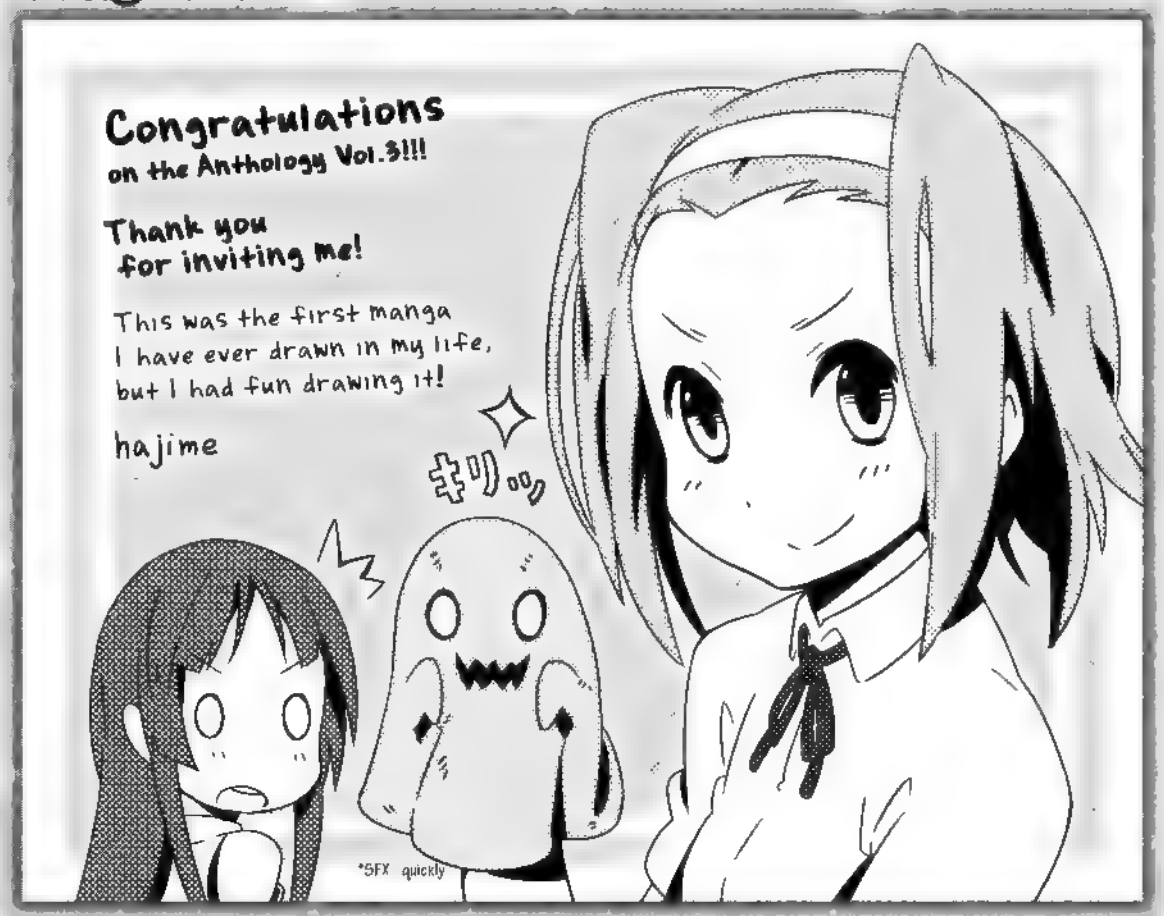
ととねみぎ
TOTO NEMIGI

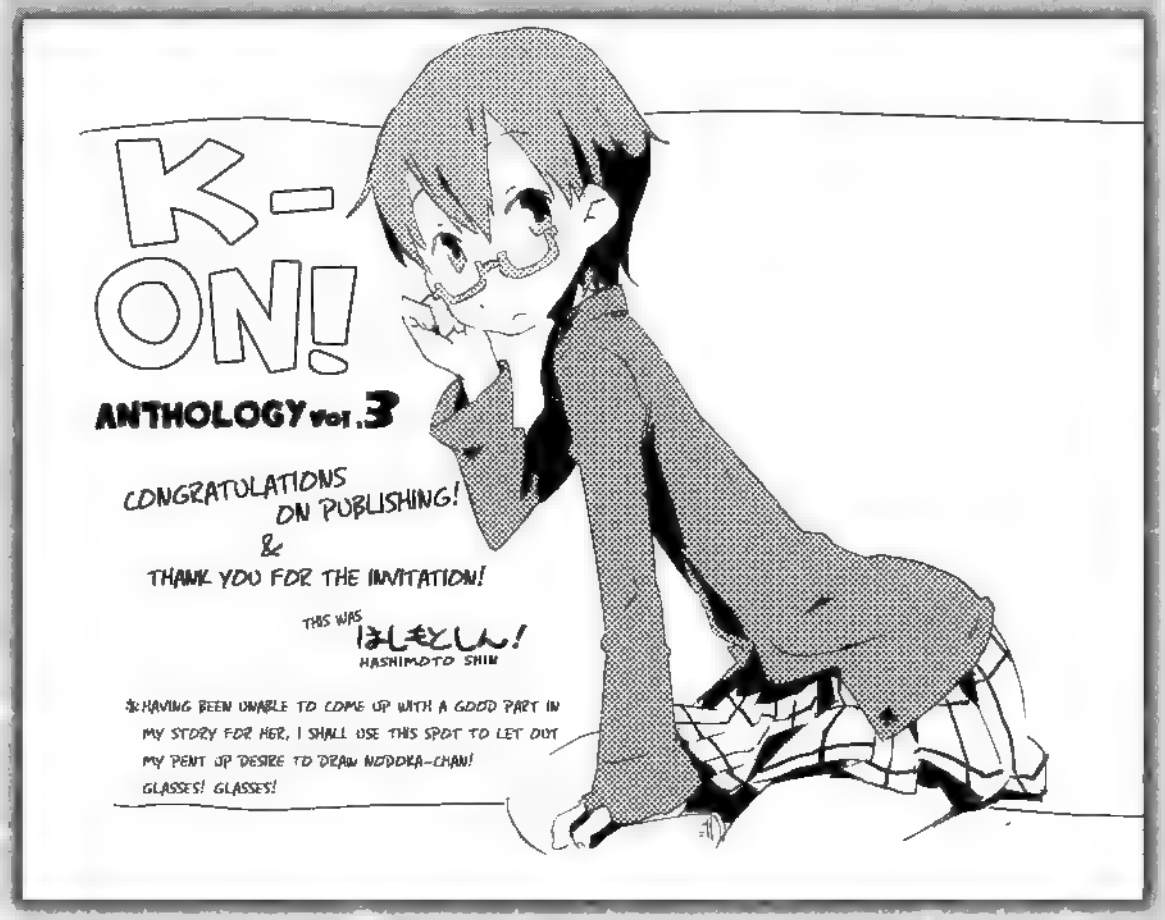
TORISHIMO
とりしも

K-ON! anthology comic vol.3

なぐも。
NAGUMO

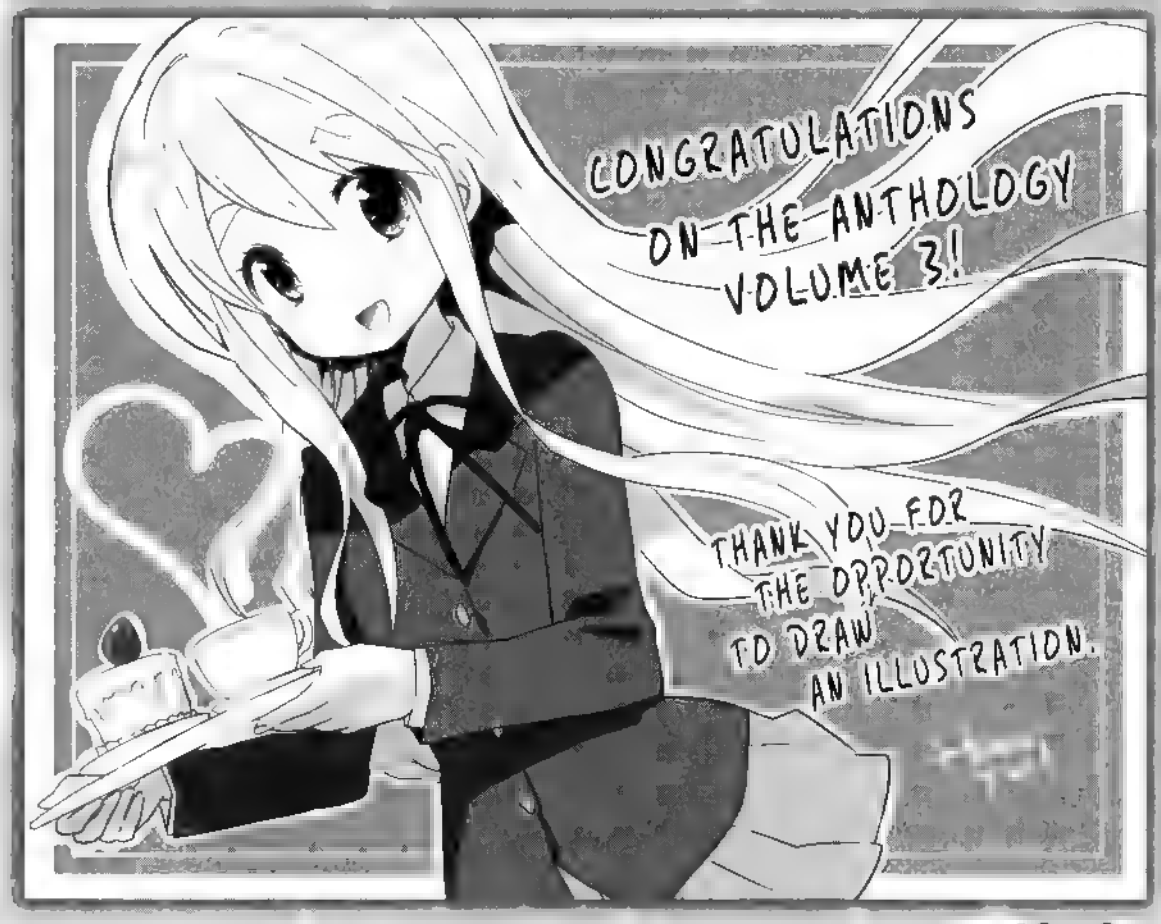
hajime





はしもとしん
HASHIMOTO SHIN

HATORI NIWATORI
羽鳥にわとり



K-ON! anthology comic vol.3

原悠衣
HARA YUI

FUYUNO HARUAKI
ふゆの春秋

THE OTHER DAY

WHEN I TOLD MY SENPAI, "MUGI IS NICE," SHE WENT, "AH, IF SHE COULD GET HER EYEBROWS SORTED OUT WHEN SHE GOES TO COLLEGE, THAT MIGHT BE NICE".
I THOUGHT, "THAT'S WRONG! TOTALLY WRONG! THICK EYEBROWS FOR THE WIN!", BUT SINCE THIS WAS MY SENPAI, I COULD NOT VOICE MY STRONG OPINION.
LATER SHE WATCHED SEASON 2, APPARENTLY THAT WAS AN EYE-OPENER, AND SHE SAID, "SORRY, MUGI'S PRETTY CUTE AFTER ALL," IN A SUDDEN CHANGE OF ATTITUDE.

SEE? TOLD YOU SO!

FUYUNO ふゆの春秋 HARUAKI

K-ON!

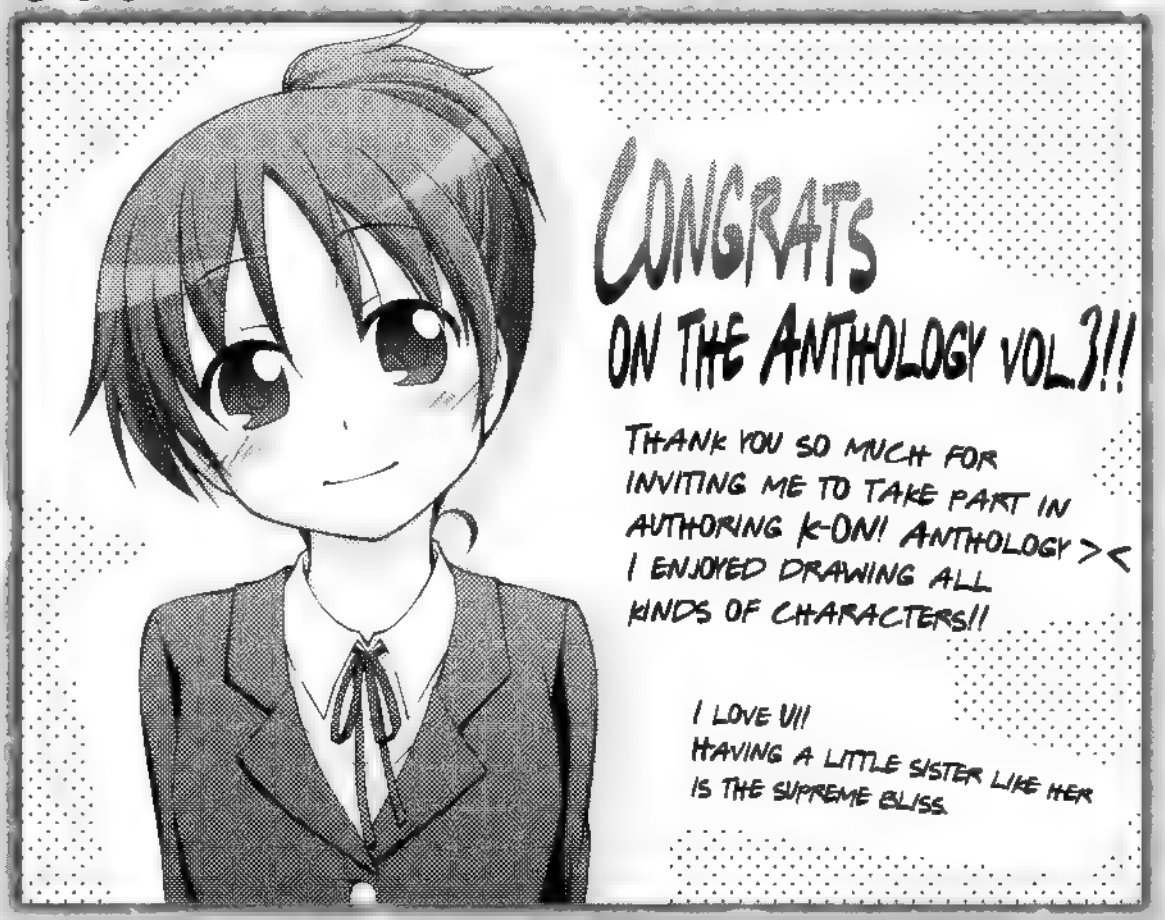
CONGRATULATIONS ON THE ANTHOLOGY VOLUME 3

BEING INCLUDED IN THE PROJECT AT "MAX" AND GIVEN AN OPPORTUNITY TO DRAW MAKES ME FEEL GRATEFUL AND HUMBLED AND SO ON

I WANTED TO DRAW THE LITTLE SISTER SO MUCH MORE BUT HERE I HAVE DRAWN KICCHAN♥

ぷらぱ
PURAPA

MANAMI TATSUYA
真未たつや



K-ON! anthology comic vol.3

みそおでん
MISO ODEN

K-ON! anthology comic vol.3

MORIKI TAKESHI
守姫武士

THIS BOOK IS A COMPILATION OF MATERIAL THAT FIRST APPEARED IN:
• MANGA TIME KIRARA MAX HEISEI YEAR 22, MONTH 6 (JUNE 2010) ISSUE THRU HEISEI YEAR 22 MONTH 8 (AUGUST 2010) ISSUE
• NEWLY COMMISSIONED DRAWINGS

よしむらかな
YOSHIMURA KANA

KIRARA MENU 436

MANGA TIME KR COMICS

K-ON!
ANTHOLOGY COMIC
けいおん！
アンソロジーコミック　Vol.3

September 10, 2010　1st Printing

Publisher Itou Tomomi

Publishing Company Houbunsha Incorporated
112–8580 Tokyo, Bunkyou-ku, Kouraku 1–2–12
Phone: 03–3815–1521 (switchboard)
Wire Transfer Number: 00110–8–174056

Printing Company Mitsukuni Incorporated

Bookbinding Company SEIKO –BAINDARI– Incorporated

Printed in Japan 2010

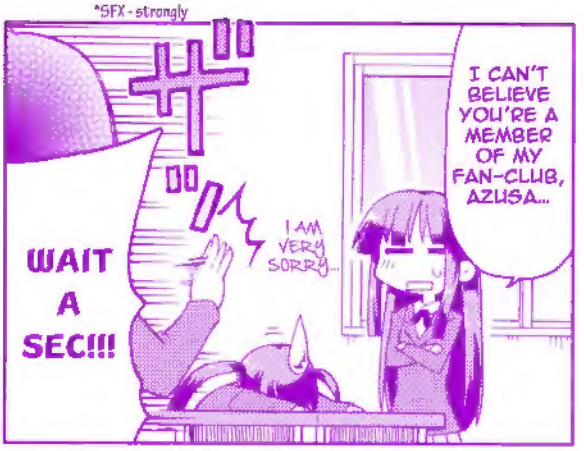
※ Although every precaution is taken during the bookbinding process, if by any chance you receive a defective copy with some pages missing or out of order, please send it to our general affairs department. Our company will send you a replacement copy free of charge. However, if you purchased it second hand, we will not be able to replace it. Unauthorized reproduction (copying) of this book or any part of it, except when permitted by law, is a copyright violation.

ISBN978-4-8322-7936-0

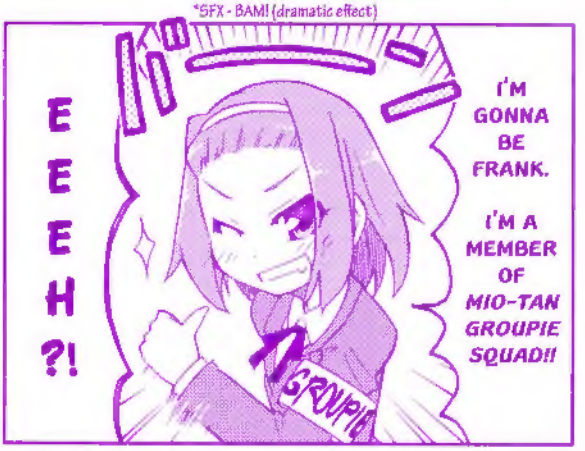
THE END.

YOU?!

*SFX - strongly



*SFX - BAM! (dramatic effect)



*SFX - DO~ON! (dramatic effect)

*SFX - sound of wooden clappers (used by night patrols during Edo period).

TL Note: ***Personal guard*** (*shin'eitai*) is also a slang term for the most devoted fans of an idol.

ISBN978-4-8322-7936-0

C9979 ¥819E

Periodical 52204-40

Price: 819 Yen +Tax

COMIC

IWAMI SHOUKO
SUZUSHIRO SERI
KOMUSOU
KONISHI AKI
TAMAOKI BENKYOU
PURAPA
HAJIME
YOSHIMURA KANA
GENGOROU
SHIGE
NAGUMO.
TAMAOKA KAGARI
SEREBI RYOUSANGATA
MORIKI TAKESHI
HASHIMOTO SHIN
CHINJUU MORIRIN
MISO ODEN
DASOKU SENTAROU

COVER ILLUSTRATION & COMIC

GOTO P
TORISHIMO
TOTO NEMIGI

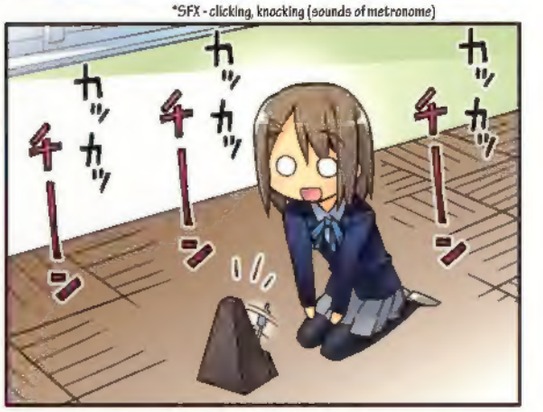
COLOR ILLUSTRATION

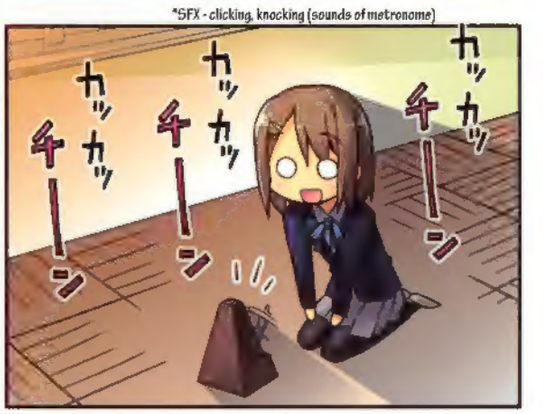
CUTEG
MS
ECO*
FUYUNO HARUAKI
HATORI NIWATORI
MANAMI TATSUYA
HARA YUI

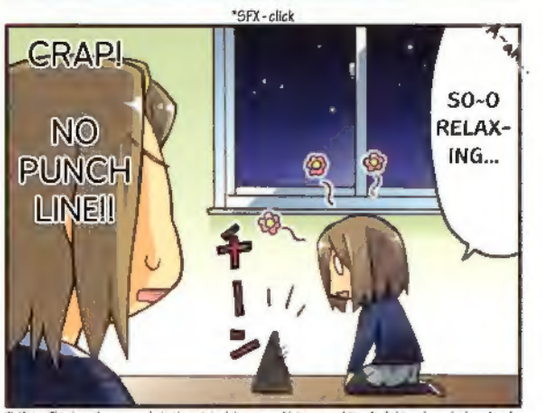
K-ON! けいおん! アンソロジーコミック vol.3

ANTHOLOGY COMIC

SCANNED BY OKEBUIN ENGLISH TRANSLATION BY HOUKAGO TRANSLATIONS







TL Note: This is a play on words in the original Japanese: Yui says ***ochitsuku*** (*this relaxes/calms down*) and Ritsu says ***ochitsukanee***, which would normally be translated as a negative (*does not calm down*), but the way it is written it means "*punch line is not attached*" (***ochi tsukanee***).

HOUBUNSHA
http://www.dokidokivisual.com/